

ANTIGUA CHIMENEA EN JACA. — *Dibujo de Parcerisa*

ARAGON

SEPTIEMBRE, 1937

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — General-

mente coincide con el período de las fiestas del Pilar. Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellissimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escuelas. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología. Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana." — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 1/2 a 6 1/2 los días hábiles.

"Biblioteca Aragón." — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 pts

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037



JARABE DE MANZANAS



Fábrica de aparatos de Topografía
Metallisteria
Tornilleria
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRÁ Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés 14 y Armas, 30

Sucursales:

MADRID: Calle Nicolás M.^a Rivero, 6

LOGROÑO: General Mola, 16 (Portales)

CALATAYUD: Plaza del General Franco, 10

EN ZARAGOZA HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)

Teléfono 1914

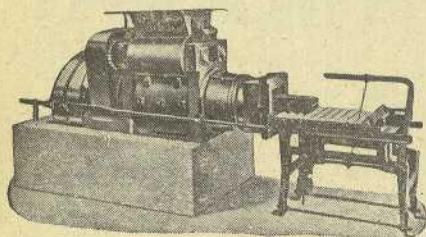
HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZ, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1432
ZARAGOZA

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27 Telegramas: } **Cementos-Zaragoza**
 Telefonemas: }



Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Sociales

Caja de Ahorros
Dotes Infantiles

Imposiciones a plazo
Libretas ordinarias
Cuentas corrientes

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22 Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGÓN
ARTE - LITERATURA
TEXTOS Y OBRAS DE
CONSULTA PARA TO-
DAS LAS CARRERAS.

LIBRERÍA
Valero Gasca

Coso, 31 - Apartado 164
Teléf. 37-83 - ZARAGOZA

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**

FABRICAS DE



ALCOHOLES

Vda de
R. Esteve Dalmases

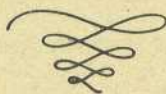
CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

S V M A R I O

La Escuela de Trabajo de Zaragoza, † *González Berganza*. — El idioma español, *Eduardo Cativiela*. — Campoamor en el Monasterio de Piedra, *Ricardo del Arco*. — Notas diversas, *F. de C.* — Entrega del camino del Canal al Ayuntamiento e inauguración del puente sobre el Huerva. — La Danza, *Albareda Hermanos*. — ¡Aragón!... qué gloria..., *J. San Nicolás Francia*. — Esmaltes Aragoneses, *Federico - Blas Torralba Soriano*. — D. Miguel Allué Salvador y la prensa zaragozana. — Un precursor aragonés del Renacimiento, *José M.^a Martínez Val*. — Nueva línea aérea de Zaragoza - Santiago. — Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón (continuación).

INSTITUTO DE ECONOMÍA ARAGONESA. — Ponencias sobre lignitos y sobre aprovechamiento de los carbones regionales.



EN LA PAZ COMO EN LA GUERRA LOS

ALMACENES CATIVIELA

DON ALFONSO I, N.º 10

ZARAGOZA

OFRECEN

“LO MEJOR POR SU PRECIO”

TEJIDOS DE TODAS CLASES

ROPA BLANCA CONFECCIONADA

SASTRERÍA

CONFECCIONES

TAPICERÍAS

ALFOMBRAS



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

SALUDO A FRANCO: ¡ARRIBA ESPAÑA!

LA ESPECIALIZACIÓN PROFESIONAL DEL OBRERO

LA ESCUELA DE TRABAJO DE ZARAGOZA

Por agobio de material no pudo ir en el número anterior este póstumo artículo del Sr. González Berganza; decimos póstumo, porque la fatalidad quiso que fuese víctima de un lamentable accidente.

ARAGÓN ha sentido sinceramente esta fatalidad, renovando a la distinguida familia del Sr. González Berganza la expresión de su condolencia.

LA Revista ARAGÓN, en el presente despertar de España, cumple su misión, aportando su concurso modesto, pero henchido de un fervoroso patriotismo, defendiendo la Economía Nacional.

En esta tarea, ARAGÓN no tiene ningún temor al confesar que quiere que el obrero alcance las mejoras que le corresponden, de orden legítimo y humano, y al decir esto manifiesta que el obrero español quiere que sea para España, y para lograrlo no hay más remedio que ir a especializarlo profesionalmente, para evitar que su alma inocente sea envenenada con teorías absurdas y falsas reivindicaciones.

Para encuadrarlo en el área nacional y que sienta con amor profundo a España, ARAGÓN aboga por la formación de obreros especializados profesionalmente, a través de los Centros de Enseñanza.

Con el fin de dar principio a nuestro afán expuesto, un colaborador nuestro visitó a un profesor de la Escuela de Trabajo de Zaragoza, y las manifestaciones que recogió reflejan una importancia, un interés extraordinario por realizar eficazmente una misión docente y una actualidad inquestionable.

El tema de crear obreros especializados profesionalmente, queda planteado por la Revista ARAGÓN, y sobre él ha de volver, visitando fábricas y escuchando la opinión de los Establecimientos de Crédito, Ahorro y de Previsión, para lograr la España que anhelamos.

Las manifestaciones del profesor que amablemente ha accedido a nuestro deseo de conocer su criterio sobre este asunto, son las siguientes:

“Al obedecer a la cortés demanda de la entusiasta Revista ARAGÓN, disponiéndome a exponer unas cuantas

consideraciones referentes a este centro de enseñanza, creo, ante todo, conveniente aclarar una confusión en que frecuentemente se incurre, respecto a su denominación oficial. Aparte de denominaciones antiguas con que aún se la conoce, es corriente creer que Escuela de Trabajo y Escuela Industrial son centros distintos, cuando en realidad son uno solo y único, que puede tener, por disposición oficial y de modo genérico, ambas denominaciones, si bien, dada su organización actual, entiendo es más adecuada la primera denominación, por cuanto la Escuela de Zaragoza, al igual de aquellas otras establecidas en poblaciones importantes, comprende la Escuela Elemental de Trabajo y la Escuela Superior de Trabajo. La primera encaminada fundamentalmente a la formación del personal obrero de la Industria (obreros y maestros industriales), y la segunda a la formación del técnico o perito industrial, jerarquía intermedia entre el ingeniero que proyecta y concibe y el obrero que ejecuta, y que por ello participa en cierta medida de ambos. Y tanto obreros y maestros como técnicos industriales pueden comprender distintas especialidades y oficios básicos de la Mecánica, la Electricidad y la Química.

De lo dicho se infiere cuál pueda ser su importancia y la influencia que la Escuela puede ejercer en el futuro desarrollo económico de Aragón. Sus objetivos fundamentales han de tender a capacitar al obrero profesionalmente, proporcionando a la industria regional mano de obra en condiciones de adaptarse rápidamente a la práctica y a las modalidades propias de cada taller o fábrica, proporcionar también Contramaestres, jefes de equipo, y Técnicos industriales, jefes de taller o de fabricación y directores técnicos en talleres y fábricas de importancia media.

Triunfante el movimiento nacional, y restablecida la paz,

seguramente que en la organización del nuevo Estado no han de existir privilegios regionales, y todas las regiones y comarcas españolas podrán organizar su industria, atendiendo a sus propias peculiaridades en cuanto a la posibilidad de proporcionarse mercado y a la facilidad de adquisición de primeras materias, de preferencia aquellas que la misma región pueda producir; pero sin exclusivismos, antes bien armonizadas las distintas industrias regionales al bien general de la Patria española.

La Escuela, pues, habrá de estar atenta para en todo momento adaptarse a las particularidades de la industria de la región, y no sólo coordinar la formación del Técnico y del Obrero a las necesidades de aquélla, dentro del plan general de estudios, sino organizando también cursos monográficos y de especialización, cuando sea oportuno, y, en una palabra, formando con la industria regional un todo orgánico que pueda influir provechosamente en el fomento y progreso industrial de nuestra región.

Es decir, que la Escuela y la Industria regional no han de desconocerse mutuamente, sino antes bien han de estar en relación íntima y coordinada. Y así es así que ya el Estatuto de Formación Profesional, de 21 de diciembre de 1928, que es el actualmente vigente, establece tres principios, con arreglo a los cuales puede desarrollarse la formación profesional obrera, a saber:

1.º *Formación escolar completa*, que "es la que suministra al aprendiz y al oficial la totalidad de las enseñanzas teórica y práctica, y las demás que constituyen la formación profesional del Oficial y del Maestro, en la misma Escuela, con arreglo a los planes de estudio y régimen que se establezca."

2.º *Formación mixta regulada*, que "es aquella que se efectúa de acuerdo con los patronos con quienes trabajen los aprendices u oficiales, y cuyo régimen estará fijado en los contratos de aprendizaje u otros contratos que se fijen por el patrono y el aprendiz, visados y redactados por los Comités paritarios (hoy Jurados mixtos) correspondientes, allí donde los hubiere. Esta formación, en lo que se refiere al aprendizaje, se dará de manera que el aprendiz pueda disponer por lo menos de dos días enteros para su asistencia a los cursos de la Escuela, o bien del tiempo que se fije en las Cartas fundacionales y disposiciones complementarias."

3.º *Formación mixta libre*, que "es aquella en que el aprendiz u oficial estará sujeto al contrato de trabajo normal con el patrono, y acude a la Escuela para recibir en ella las enseñanzas complementarias que le permitan alcanzar los conocimientos necesarios para ejercer el oficio correspondiente o llegar al grado de Maestro."

Como se ve, la aplicación de estos tres principios tiende a facilitar y extender la cultura profesional al mayor número posible de obreros, facilitando su asistencia a la Escuela, y por otra parte se establecen las bases de relación entre ésta y la Industria, por intermedio de los Jurados mixtos, con arreglo a la legislación anterior, y es de suponer que en la España futura por intermedio de la Organización corporativa.

Mas la labor de la Escuela no debe limitarse exclusivamente a la capacitación profesional del obrero y del técnico industrial, realizando una misión meramente *instructiva*. La misión *educativa* de la Escuela no debe ceder en importancia a la primera, y a este efecto séame permitido

reproducir unas palabras mías, pronunciadas en ocasión parecida, y que aunque imperfectamente definen esta misión educativa: "Al mismo tiempo que el alumno que acude a la Escuela recibe los conocimientos básicos y fundamentales del oficio que se propone ejercer, debe recibir también aquellos otros que eduquen su voluntad, que perfeccionen sus sentimientos, que le hagan comprender que su actuación en la sociedad, hoy en las aulas de la Escuela, mañana, cuando adulto, en la esfera de acción que le incumba, no redundará sólo en su propio beneficio, sino que al trabajar para sí labora también en provecho de la sociedad que todos formamos, es decir, que todos nos beneficiamos de nuestro propio trabajo, pero al mismo tiempo trabajamos en bien de todos, y del trabajo de todos nos beneficiamos a la vez. Hay, pues, que inculcar a nuestros alumnos estos sentimientos de solidaridad social, hacerles sentir la conciencia de su ciudadanía, el amor al trabajo, pensando siempre que este es el mayor bien que podemos hacer a nosotros mismos y a nuestros semejantes, y en este sentido el que trabaja, aunque sea en el oficio más humilde, está en verdad realizando una obra de caridad. En definitiva, hay que hacer sentir a nuestros alumnos que aun en el trabajo más modesto hay siempre una alta dosis de espiritualidad, que es lo que ennoblece al trabajo, y sintiéndolo así, nuestra jornada, hoy en la Escuela, mañana en el taller o en la fábrica, se desarrollará alegremente y con la satisfacción íntima de que realizamos una noble misión."

Complemento de las dos anteriores debe ser la *educación física y deportiva*, ya iniciada con éxito en esta Escuela en cursos anteriores, y cuya utilidad no es necesario en carecer.

Creo bastante con lo dicho para dejar contestado, si quiera sea brevemente, lo que de mí se pedía. Sin embargo, no quiero terminar sin hacer referencia a un punto que considero, no sólo de importancia, sino imprescindible para el desarrollo futuro de la Escuela y para que ésta se encuentre en las condiciones necesarias para llenar sus fines con la debida eficacia. La Escuela de Trabajo de Zaragoza necesita imperiosamente edificio adecuado para su instalación. El actual, insuficiente a todas luces, pudiera bastar si, acaso, para las necesidades de aulas y laboratorios, no así para sus talleres, instalados actualmente en locales inadecuados, y en los cuales no es posible instalar nuevas máquinas y elementos por falta de capacidad. Ya desde antes de 1929 la Escuela, juntamente con su Patronato de Formación Profesional, en cuantas ocasiones le han parecido propicias, ha laborado en este sentido, realizando gestiones diversas para lograr de la Superioridad los auxilios precisos, y llegar a la construcción de un edificio en que instalarla. Dificultades surgidas lo han impedido hasta ahora, pero es de esperar que el Estado futuro preocupado, como a estas fechas ya hay indicios ciertos, de la enseñanza profesional obrera, y atendiendo, por otra parte, a los intereses de Aragón (bien se lo merezca, por su entusiasta colaboración en la actual contienda, y por su nunca desmentido y *desinteresado* patriotismo), habrá de conseguirse que la Escuela de Zaragoza se vea convenientemente aposentada, viendo así realizada una aspiración de muchos años, y con medios abundantes para la realización eficaz de la importante misión que a grandes rasgos ha sido antes expuesta."

GONZÁLEZ BERGANZA

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

CASTILLA Y LA GUERRA, poema de Francisco Javier Martín Abril.

El inspirado poeta vallisoletano Francisco Javier Martín Abril, ha publicado un bellissimo poema titulado "Castilla y la guerra".

Es una página emotiva del movimiento actual y en ella pinta a Castilla con los más bellos colores de su rica paleta poética, en sonoros alejandrinos de bello estilo y lenguaje elegante.

El prólogo es de Pemán, y ya está hecho el elogio.

MENSAJE; publicación mensual de Falange Española Tradicionalista y de las J. O. N. S.

Ha aparecido el primer número de *Mensaje*, publicación mensual de Falange Española Tradicionalista y de las J. O. N. S. Está editado para los camaradas universitarios combatientes y aparecen firmas tan prestigiosas como las de Jesús Muro, Fermín Izurdiaga Lorca, Rafael Sánchez Mazas, Jesús Blesa y otros.

Tiene varias secciones y no falta su "Página de Humor", como editado por gente joven.

Le enviamos un saludo cordial y le deseamos vida próspera.

EN estos momentos históricos en que España derrota nuevamente las hordas asiáticas, como acaeció en Lepanto, precisa que todos aportemos nuestro esfuerzo para que de una vez para siempre quede definido en muchos aspectos el concepto Nacional.

Hay un tema que hace tiempo me apasiona y creo que ahora que los legionarios de la pluma han celebrado una fiesta llena de espiritualidad y cordialidad es ocasión propicia para iniciarla.

Me refiero a que debe hacerse el necesario ambiente, y juramentarse todos los legionarios de la pluma, para educar al público en el sentido de que en España no hay más idioma que el *español*.

El llamar a nuestra lengua castellana, como se le podía llamar aragonesa, desvirtúa el sentido imperial a que aspira la nueva España.

Estamos orgullosos de haber nacido aragoneses, pero lo somos mucho más de llamarnos españoles; por lo tanto, siendo el denominador común el habla entre las regiones, no puede ser éste más que el idioma español.

Personas eruditas, seguramente bien intencionadas, escriben, bien por rutina, bien por costumbre "lengua castellana". Contra este hábito hay que reaccionar. Es una pena que esto suceda. El pleito está fallado. La Real Academia Española, al publicar la última edición de su léxico,

determinó llamarlo "Diccionario de la Lengua Española", y lo mismo sucede con la "Gramática", que también se nombra *española*.

Como decía G. García Arista, en un reciente artículo publicado sobre este mismo tema, la Academia tiene, en materias de lenguaje, autoridad de Tribunal Supremo, y después de viva controversia decidió llamar al idioma nacional "Lengua Española", por lo tanto, no creemos que sea necesario insistir, sino tomar la resolución de inculcar a las gentes, con perseverancia benedictina, que en España se habla el español; que es lo lógico y lo patriótico.

El querer insistir en este aspecto, es desear mantener latente un estado pernicioso de confusión, peligroso en las circunstancias por que atraviesa España, que le interesa la máxima claridad en todas sus manifestaciones, tanto guerreras como políticas y culturales.

España fué siempre "una", y "uno" su idioma, y debemos aspirar a que sea una potencia fuerte, defensora de la civilización cristiana, que tenga en el concierto de las naciones el rango a que su tradición, su esfuerzo guerrero y su cultura le hacen acreedora, siendo guardadora y celosa censora del rico tesoro que representa el idioma español.

EDUARDO CATIVIELA
Presidente del S. I. P. A.

E V O C A C I O N E S

CAMPOAMOR EN EL MONASTERIO DE PIEDRA

EN el Real Monasterio de Piedra se encuentran Víctor Balaguer y Campoamor. Es el año 1881. Víctor Balaguer está profundamente apesadumbrado, ha perdido a su esposa, el alma del hogar, como lo es del jardín el agua.

Bien doblada ya la mitad de un siglo, — le dice — me he quedado solo. Mi leal esposa, aquella que conocisteis cuando mi emigración política, siempre a mi lado, sin abandonarme jamás, triunfante o caída conmigo: mi compañera en el Capitolio y también en la roca Tarpeya: mi sombra, en una palabra, ha desaparecido. Soy el personaje de la leyenda. Me encuentro ya solo en la vida; tan solo estoy que mi cuerpo ni siquiera refleja sombra.

Un año ha, comenzó aquí un libro sobre el Monasterio que ofreció a su buen amigo de Irlanda Mr. William Wisse, y fuerza es concluir la interrumpida tarea. Ha venido a Piedra buscando, más que inspiraciones nuevas, recuerdos de su esposa: y aquí dará fin al libro entre lágrimas y añoranzas. Campoamor, el de la fina y cuidada barba de cabo de hacha, de ojos escrutadores, procura calmar su dolor:

"No aspire, ciego, a la esperanza vana de alcanzar la ventura un solo día.

¿No conoces que el mundo algo valdría si fuese una verdad la dicha humana?"

Pero buena triaca es este retiro portentoso, al arrullo del río Piedra. Aquí se serena el espíritu conturbado: aquí se aquieta el ánimo y aprende a tener fortaleza al recuerdo del desprecio del mundo, de que dieron ejemplo los monjes cistercienses que eligieron este paraje, hace siete siglos, para sus meditaciones. Porque, como le dice Virgilio a Dante:

"Ecco il loco ove convien che di fortezza t'armi."

Están los amigos ante la cascada de los Fresnos; el rui-

do de los dieciséis saltos de agua es atronador, infernal, solemne. Campoamor exclama:

"Cortando una corriente,
imitan dulcemente

un salterio, formado por cascadas."

— ¡Qué hermoso es este lugar! — dícele Víctor Balaguer. — En verdad que cuando por vez primera como a usted le acontece, se llega a la puerta del Monasterio, no puede creerse que allí existan semejantes maravillas. Nada indica, nada revela su proximidad. Es más, se puede vivir mucho tiempo, siempre, en una de las habitaciones del antiguo Monasterio, teniendo anchísimos corredores, claustros espaciosos, patios inmensos, vastos salones y huerta donde recrearse, ignorando que a pocos pasos basta abrir una puerta para encontrarse con los sitios más seductores y bellos que pueda imaginar la más delirante fantasía de un poeta. No parece sino que la Naturaleza ha querido esconder su tesoro. Piedra tiene algo de teatro. Se cierran los ojos, se oye el rechinar de una puerta, como si dijéramos el crujido de un telón que se rasga, y al abrir los ojos de nuevo, ve uno desplegarse a su vista, como por magia, una decoración maravillosa, llena de luz, de arte, de encanto, de color, de vida y de armonía. Al llegar a Piedra — prosigue — parece haberse llegado a un árido desierto y a la ascética morada de solitarios cenobitas. Sólo se ofrecen a la vista las paredes de la tapia, por encima de la cual asoman los techos del Monasterio, algunos árboles a lo largo de una acequia, monte que se levanta con escasa vegetación de salvias y romeros, y grandes peñascos de una desnudez y crudeza aterradoras. La desilusión es completa para el que busca ríos, y prados y alamedas y cascadas; pero se entra en el Monasterio se atraviesa su gran plaza, se abre la puerta a que antes me he referido, puerta de



Cola del Caballo

paraíso, y entonces se oye el ruido, o mejor dicho, el estruendo cercano del agua, y el ambiente se puebla de frescas emanaciones y de aromas deliciosos, y comienza la vista a gozar y el corazón a sentir, y van poco a poco apareciendo las bellezas de aquellos lugares encantados.

“Si gusta el viajero de sitios agrestes y salvajes, allí tiene que cruzarlos a cada instante; si ama el ruido y la grandeza de las cascadas, allí las tiene, en todas formas, hiriendo sus ojos con bellos y seductores aspectos; si quiere verdes praderas y umbrosas alamedas allí las encuentra con arrollos murmurantes, con luces de todos colores, con sombras de todas tintas, con ambientes dulcísimos y con pájaros que cantan; por fin, si prefiere lo sobrenatural, lo extraño, lo portentoso, entonces las cascadas se abrirán para darle paso, el monte rasgará sus entrañas y podrá descender a grutas llenas de estalactitas, palacios subterráneos de que Dios ha sido el arquitecto, cuyas paredes se hallan vestidas con los más sorprendentes colores, con los más caprichosos calados, con las más trabajadas agujas, chispeando todo en prismáticos cambiantes al ser heridos por la luz como si fueran muros cuajados de brillantes y de estrellas.

Notad el embeleso, mejor fascinación, del lago de la Peña del Diablo. Si entornáis los ojos veréis luego cómo la surca un ligero esquife, en cuya proa, el Dante de pie, magestuoso, con su veste escarlata, los brazos cruzados y la una mano en el hoyuelo de la barba, busca y halla inspiración para su divino poema. Hay aquí un hada seduc-

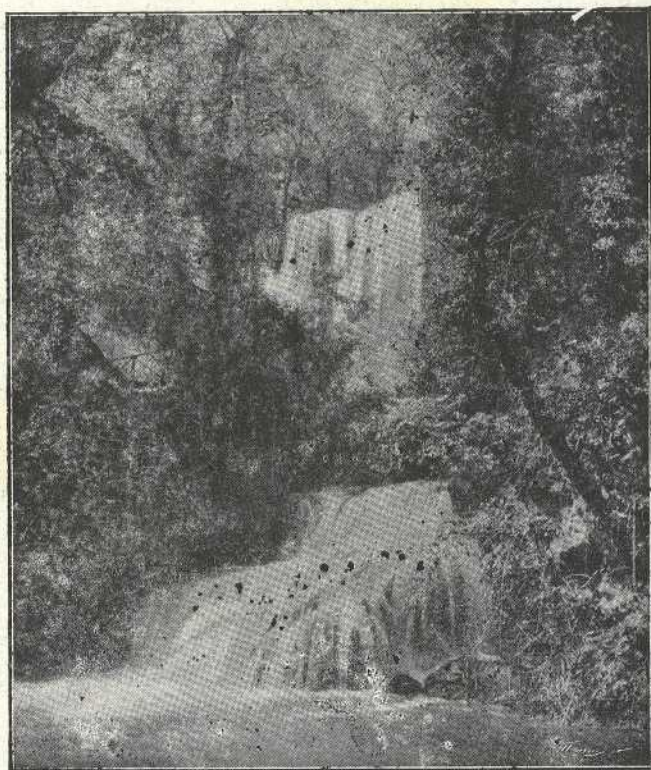
tora de amorosos hechizos: es Floribella, que habita junto a aquel pozo de Bengala, bajo los sauces corpulentos; la encantadora del doncel rescatado a la virtud por la Virgen de la Montaña. Allá la Peña del Diablo, traída por Satán de los Pirineos para acabar con el monasterio y los anacoretas; pero tocaron Maitines y al estremecimiento del demonio, la piedra resbaló de sus hombros y cayó, con ruido terrible, en el sitio donde la veis y de donde no se moverá jamás. ¿Habeis contemplado — continúa — las cascadas la Cola del Caballo, el Iris, los Fresnos, el Vergel, la Carmela, el Baño de Diana, el torrente de los Mirlos, las grutas del Artista, de la Pantera, de la Bacante, la Caprichosa, la Trinidad, la Solitaria, la Gruta Negra y la Sombría, y creéis haber visto todo en Piedra? Os engaños: no habeis visto nada. Os falta el Vado, la gran Requijada, la Niña, los Peñascos, el Valle, las orillas del Río, las Argálicas, el Parque... ¡y aun no habes acabado pues os queda la maravilla, la Gruta prodigio de la gota de agua, que cuenta con Dios y con el tiempo para trabajar y pulir sus obras inmortales.

*
* *

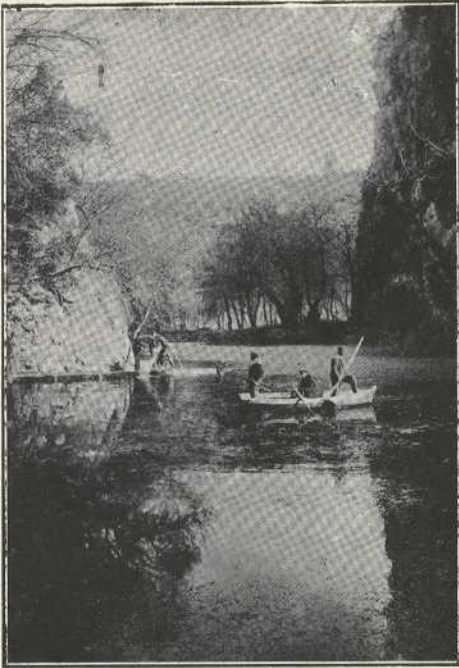
Campoamor ha recorrido con su amigo, un día y otro día, los rincones todos del enorme barranco, por el que se despeña, siglo tras siglo, el río Piedra. Está subyugado.

“¿Quereis amar a Dios Pues id a Piedra.
a aquel edén que con verdor eterno
alegra hasta lo triste del invierno
con sus musgos, sus mirtos y su hiedra;
Siendo un feliz traslado
de un sueño de Virgilio, mejorado,
no hay mortal que lo vea
que como yo, encantado,
no admire, piense en Dios, se postre y crea.”

Atravesando el claustro se llega al sitio donde se halla el pilar con una aldaba destinada a anunciar la agonía de



El Baño de Diana,



Logo del Espejo

los monjes, con sus tres fatídicos golpes: los golpes de San Benito. En frente empieza la monumental escalera protegida por prolija bóveda radiada: en el pasillo, la cuarta celda a mano derecha ocúpala Campoamor. Desde la ventana se ve la cuadrada torre de entrada, o del homenaje, a la que una noche del mes de abril de 1590 llegó fugitivo, de paso para Zaragoza, el secretario de Antonio Pérez, demandando refugio ante la traición inaudita "de Rey a

Vasallo." El lugar ha sugerido a Campoamor un poema, en tres cantos, ya comenzado, que titulará "El Amor y el Río Piedra."

¡Qué de ideas poéticas aviva aquel retiro! No se arrojarán los amantes por la Requijada, pues la vida se rebela.

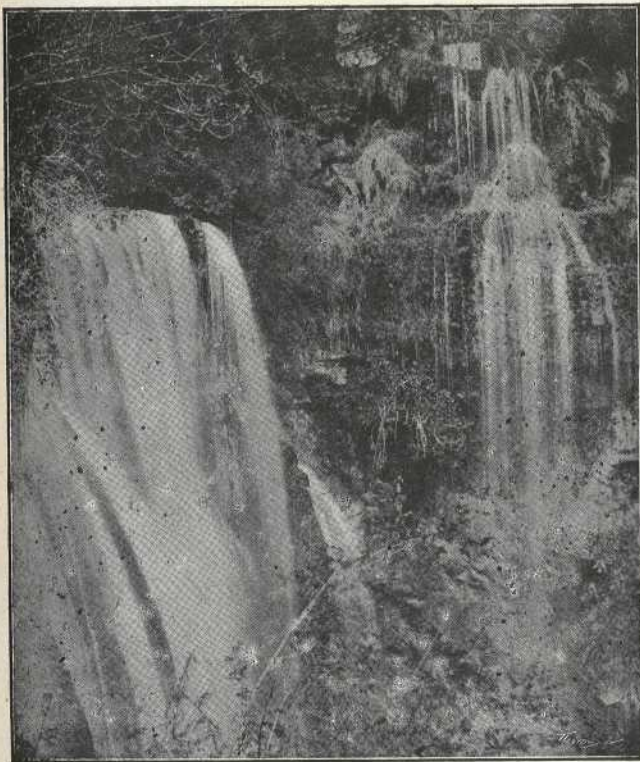
"Y siguiendo del Piedra la corriente
sus almas encantadas
ven el amor, tan casto como ardiente,
de las cosas creadas."

¿Cómo es posible que las aguas de aquel río endurezcan y petrifiquen cuanto tocan?

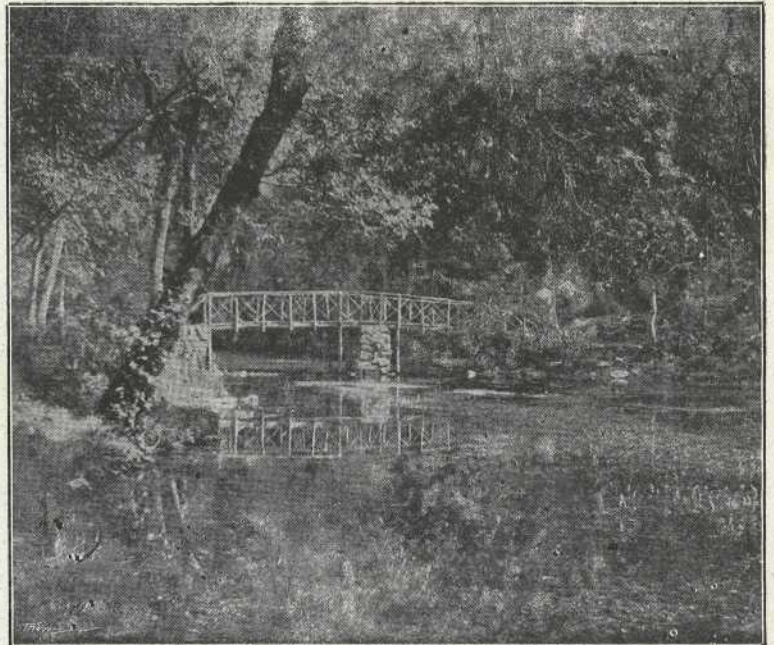
*
**

Por el Monasterio de Piedra han pasado los mejores poetas: Campoamor, Núñez de Arce, Hartzembusch, Alarcón, Rubí, Manuel Palacio, Castro y Serrano y cien más: y es singular, como anota Víctor Balaguer, que fuese su fundador, al final de la duodécima centuria, un poeta: el rey Alfonso II de Aragón (no catalán, como supone, sino nacido en Huesca), prendado de la belleza del lugar. Y ¡oh, vil paradoja! en Piedra se incubaron grandes acontecimientos políticos de antaño, no otro que si la templanza del paraje diese insospechados bríos a los paladines de las luchas infructuosas del pasado siglo. Pero no; ni Piedra es esto ni para esto existe. Piedra es ante todo la mansión del Amor: "el Amor que mueve el sol y las demás estrellas", como concluye la "Divina Comedia": y con tal significación lo han cantado, desde Campoamor acá, todos los vates soñadores que en España han sido.

RICARDO DEL ARCO



Los Chorreaderos



Puente sobre el Gran Lago

NOTAS DIVERSAS



He aquí la Catedral de Teruel, en la que la barbarie roja cifró uno de sus objetivos

El espíritu de la raza

No nos referimos ahora a la gesta magnífica que en los frentes de batalla están realizando nuestros soldados, ni tampoco a ese admirable servicio de hospitales en los que nuestras mujeres y nuestras hijas prestan día tras día sus cuida-

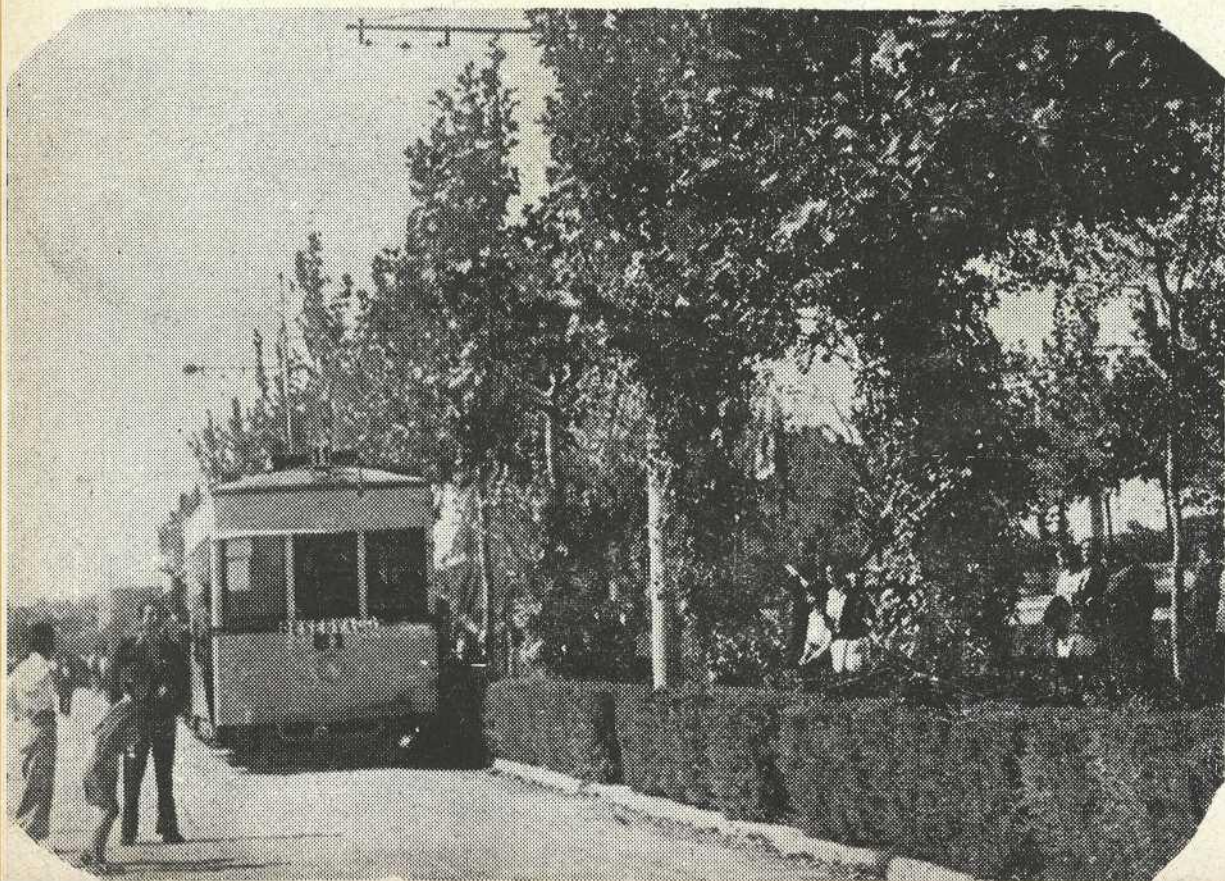
dos a heridos y enfermos, con el espíritu cristiano de una caridad afectuosa que mitiga los dolores morales, como la precisa e inteligente labor de los médicos encuentra siempre en estas enfermeras su mejor auxiliar para la curación de los dolores físicos. Hay en la retaguardia varios aspectos que conmueven el ánimo y lo fortalecen con ejemplos magníficos.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón nos comunica un hecho que no debemos pasar en silencio.

El Balneario Sicilia, en Jaraba, ha tenido el gesto prócer de albergar durante todo el tiempo de la temporada oficial a buen número de madrileños que, sorprendidos como tantos otros españoles por las circunstancias, vieron agotarse rápidamente el numerario calculado para unos quince días o un mes, máximo. Trágica situación la de estos señores, imposibilitados de volver a sus casas y sin medios para vivir en la ajena.

El Balneario Sicilia no sólo les dió cobijo y asistencia, como a los demás bañistas, durante la temporada de verano, sino que continuó abierto hasta diciembre para estos madrileños (diecisiete), y desde ese mes hasta el pasado agosto para sólo tres.

Es de esperar que estos madrileños agradecidos paguen en su día sus respectivas pensiones; lo que no podrán pagar nunca es el gesto señorial, acogedor y patriótico de este Balneario, más de notar en una empresa que en definitiva es



Un aspecto de la nueva línea «Plaza de España - Parque», que al par que mejora urbana constituye un bello atractivo ciudadano.

una empresa comercial. Por eso nosotros nos cremos obligados a dar publicidad a este rasgo que viene a demostrar que la retaguardia se ha impuesto del lema de la nueva España: "Milicia y sacrificio".

La Colonia caspolina

En el salón de sesiones de la Diputación Provincial se reunió una representación muy numerosa de la Colonia Caspolina bajo la presidencia de nuestro colaborador el diputado por Caspe don José Albareda Piazuelo. Mediada la sesión, ocupó la presidencia el señor Allué Salvador, quien dirigió palabras de aliento y ofreció su ayuda a los reunidos. Quedó constituida la comisión organizadora de la Colonia Caspolina en la siguiente forma:

Presidente, don José Albareda Piazuelo; secretario, don Joaquín Gañez Repollés; vocales: don Arturo Latorre Timoneda, don José Lorén, don Sixto Marín, don José Casas y don Antonio Piera Buj.

El XIII Salón Internacional de Fotografía

La Sociedad Fotográfica de Zaragoza, celebró el año anterior, venciendo todas las dificultades derivadas de la guerra, su XII Salón Internacional. En octubre de este año se celebrará también la anual exhibición. La Sociedad Fotográfica que de tanto prestigio goza en España y en el extranjero, habrá conseguido celebrar los únicos Salones Internacionales de Fotografía, en España, durante la guerra. Auguramos para el próximo mayor éxito todavía que el obtenido en el año anterior.

La Comisión de Cultura de la Junta Técnica del Estado ha dado la autorización necesaria para celebrar esta exposición y ha circulado las órdenes oportunas para la importación temporal de paquetes postales destinados a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

El Cristo de Limpias

Como recuperación, podríamos señalar el hecho, y de recuperación se trata, pero no de la venerada imagen, sino de la verdad. Tanto se había escrito sobre el asunto de su venta en París, que habíamos llegado a creer que ese nuevo despojo era una realidad.

Afortunadamente el venerado y admirado Cristo de Limpias



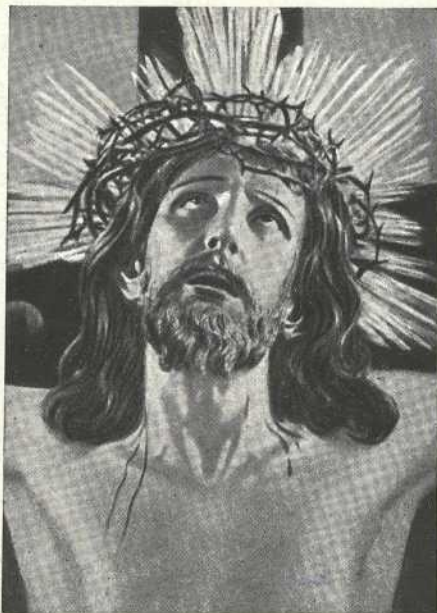
En los Picos de Europa, las tropas nacionales descansan unos minutos después de sus victoriosos avances por estos abruptos parejes

estaba en su lugar y allí ha sido nuevamente venerado y admirado por nuestras tropas al entrar victoriosas en el Santuario. Allí está el Cristo *intacto*, rodeado de imágenes profanadas, rotas, decapitadas como la imagen de San José, el Sagrario sin puertas violentado y saqueado, suciedad por todas partes... y el Cristo de Limpias, famoso en el mundo, intacto. Es consolador el apreciar ese resto oculto y quizás



Misa en una calle de Bilbao, al día siguiente de la entrada de nuestras tropas, en un altar de Ntra. Señora

inconsciente de temor y respeto en gentes que no parecen conservar en su alma ningún vestigio de fervor religioso.



El venerado y admirado Cristo de Limpias

Felicitémonos de ello, ya que nos permite conservar a través de tanta barbarie, esa maravillosa obra de arte, consuelo de los creyentes.

Interesante conferencia

Interesante y conmovedora como todas las que el glorioso general Millán Astray pronuncia con la emoción en él característica y el prestigio de una vida puesta al servicio de la Patria.

“Vengo a daros cuenta — dice a todos los españoles — y a expresar lo que para mí significa mi incorporación como militante a la Falange Española Tradicionalista y de las Jons con todos mis compañeros, generales, jefes y oficiales y clases que integran el Ejército.

Es lo primero: que este movimiento patriótico nacional se concibe como hermandad de todas las fuerzas de España; esto es, el abrazo en una fe del Ejército y el pueblo.

El Ejército ha precipitado con el alzamiento las posibilidades anteriores de Falange y las ha multiplicado infinitamente. Ello explica que el Ejército tenga en ella un puesto de honor, llamado a mantener su unidad interna y la unidad misma del movimiento y de la Patria.

Para actuar me atenderé a lo que fué siempre mi conducta invariable como militar: culto a la Patria; culto a la disciplina y espíritu de sacrificio, siguiendo la “vía de los caballeros”, que es culto al honor, al valor y a la cortesía; y como cristiano, a mantener mi fe en los dogmas eternos de nuestra santa Religión y a practicar en todos los momentos y lo mejor que pueda la moral cristiana.

Me atenderé a seguir los principios sustanciales de la Comunión Tradicionalista en cuanto representan nuestras más puras y nobles tradiciones, que nos caracterizan como a una nación que viene desempeñando en la vida humana y a través de la historia el papel de pueblo conductor de la unidad, por haber tenido antes la misión de ensanchar al mundo y propagar nuestra religión, nuestras leyes y nuestra civilización, y por tener ahora el de llegar a establecer un régimen social de economía superadora de los intereses del individuo, de grupo y de clase para la multiplicación de los

bienes al servicio del poderío del Estado y la justicia social y de la libertad cristiana del individuo.

Creemos en la suprema realidad de España; fortalecerla y engrandecerla es la apremiante tarea colectiva de todos los españoles. A la realización de esa tarea habrán de plégarse inexorablemente los intereses de los individuos, de los grupos y de las clases”.

Sigue el general solemnemente la enumeración de los veintiseis puntos, código político de la nueva España, y termina con la definición nacional-sindicalista “La vida es milicia y sacrificio”, que es el mismo espíritu que informa al fascismo italiano condensado en la frase “vivir peligrosamente”.

En Suiza también

En Ginebra, muy cerca del edificio de la Sociedad de las Naciones, se ha inaugurado una exposición organizada por la Entente Internacional anti-comunista que dirige el consejero nacional Teodoro Aubert. En dicha exposición hay una sección dedicada a la acción de Soviecia en España.

La *Gaceta de Lausanne*, dice, con motivo de esa exposición:

“Desde la desaparición de la Monarquía en 1931, la propaganda comunista se desarrolló con violencia en España. Llamadas a la revolución, huelgas, atentados, incendios, asesinatos, se multiplicaron con tanta más violencia y difusión desde que la República naciente reconoce a los Soviets y les facilita así la penetración en la península.

“Explostando cínicamente las rencillas religiosas y los recuerdos ingratos del antiguo régimen, el comunismo destaca a sus emisarios a las poblaciones, donde no tardan en llevar a cabo su habitual cometido. Los documentos recogidos sobre el terreno desvanecen toda duda sobre el particular. Folletos y proclamas, ilustraciones y caricaturas, distribuidos y comentados por los propagandistas de la revolución proletaria, no dejan de conseguir el efecto propuesto. En octubre de 1934, Oviedo en llamas anuncia los nuevos tiempos: destrucción de iglesias, matanza de sacerdotes, pillajes y fusilamientos, he aquí los presagios de pacificación que el nuevo régimen ofrece a España. El reino del Frente Popular, hasta el 16 de julio de 1936, se caracteriza por un conjunto de atentados terroristas cuyo eco nos aportan las estadísticas. El asesinato de Calvo Sotelo, jefe de Renovación Española, legitima definitivamente el Movimiento nacional, del que Franco toma la dirección.

“La historia de este período decisivo pasa así bajo los ojos del público, representado por textos y fotografías de interés innegable, de evidencia indiscutible. Allí encontramos la confesión oficial, la prueba irrefutable de que la Unión Soviética ha fomentado y sostenido la rebelión armada, que protege y estimula en todas las formas posibles la revolución española y que ha colocado a los nacionales ante un dilema concreto: o abandonar a España al régimen espantoso de Rusia soviética, según la previsión de Lenin, o bien recurrir a la reacción violenta e incluso a la guerra civil para liberar a su país de las garras del comunismo.”

Que esto, además de ser verdad, no representa sólo la opinión de un escritor, sino que es fiel reflejo de la voluntad de un país, lo demuestra el hecho de que Suiza, muy cuerdamente y con un sentido patriótico que honra a sus gobernantes, ha declarado el comunismo fuera de la ley.

Irún - San Sebastián

Un año se ha cumplido el día cinco de este mes.

Un año hace ya, de esa epopeya magnífica de nuestros

soldados que en sólo ocho días de ímpetu arrollador se apoderaron de la ciudad en que los soviéticos, nacionales y extranjeros, habían acumulado elementos modernos de defensa inexpugnables, según ellos. Irún era la llave del norte de España; a más de sus formidables defensas, tenía a su espalda una ayuda moral y material, considerable y valiosa. Mandos extranjeros, veteranos de otras luchas cruentas, vinieron a Irún convencidos de que contaban de antemano con la victoria, victoria según ellos fácil... ocho días bastaron para que con terror, no exento de sorpresa y admiración hacia nuestros heroicos muchachos, tuvieran que huir, los que pudieron hacerlo, por la puerta acogedora de una tierra adicta.

La gesta heroica de los bravos requetés de Beorlegui fué un aldobonazo que tuvo resonancias mundiales.

Irún fué el principio del fin, ya muy próximo, del yugo soviético en todo el norte de España; "milicia y sacrificio", y para lo que fué la bella ciudad fronteriza, martirio; lo de siempre: saqueos, destrucción, asesinatos, incendios, todo lo que puede hacerse fácilmente, cuando se tiene vocación de fiera y se actúa contra gentes indefensas... recordemos ahora, al cabo de un año, el nombre de Irún, que ha entra-

do por derecho propio en la Historia, aureolado con el nimbo del martirio. Dedicuemos nuestro mejor recuerdo a Beorlegui, el valiente patriota, y a sus magníficas tropas que, a costa de perder la vida, salvaron a su Patria viniendo en Irún a ese conglomerado de profesionales del crimen que nada pueden cuando tienen enfrente los nobles pechos españoles.

Pocos días después de la gloriosa gesta de Irún, San Sebastián fué reconquistado para España; trece de Septiembre, fecha memorable; en ese día entraron por el puente de María Cristina los valientes Requetés navarros, día luminoso, de sol brillante y cielo azul. Después de un año, limpia la ciudad de la característica carroña que dejan en su huida los soviéticos, ha recobrado su aspecto elegante y limpio, de ciudad moderna y cuidada, que con su natural belleza ha sido el principal encanto de esta ciudad tan querida de los aragoneses, y en la que se ha festejado el aniversario de su liberación con distintos actos a los que nos asociamos cordialmente y entre los cuales figuró un homenaje a Navarra, bien merecido, ciertamente.

F. DE C.

Entrega del Camino del Canal al Ayuntamiento e inauguración del Puente sobre el Huerva

ZARAGOZA cuenta ya con un nuevo paseo para coches y peatones. Nos referimos al que, por no quitarle su denominación, llamaremos Camino del Canal, que va bordeando la orilla del mismo desde el Puente de América hasta Casablanca, que como paseo, resultaba antes intransitable desde que se llegaba a los lindes del Cabezo.

En atención a esto, y teniendo en cuenta que con el hermoseamiento de toda aquella zona zaragozana, que comprende el Cabezo de Buena Vista, al Parque de Primo de Rivera y los bosques de pinares del otro lado del Canal, no podía quedar aquel camino en la situación desairada en que se encontraba por su pobreza y desaliño, el presidente del Canal Imperial, coronel don Anselmo Loscertales, de acuerdo con su Junta directiva propuso unas obras de ensanche y embellecimiento del citado camino, que fueron inmediatamente llevadas a la práctica y terminadas recientemente en la parte que va desde la playa de Torrero al Parque de Primo de Rivera.

Este camino del Canal fué ofrecido desinteresadamente por su presidente y la Junta del mismo al Ayuntamiento, y como se había anunciado, se celebró la entrega del mismo, sin acto ninguno ostentoso, y solamente con una visita formularia.

A las diez y media de la mañana se congregaron junto al Puente de América, con el presidente y Junta del Canal Imperial, el alcalde, señor López de Gera; los concejales del Ayuntamiento señores García Belenguer, Caballero, Grasa, Jordá, Auger, Pellejero y Parellada, y representantes de la Prensa local.

Acto seguido recorrieron todo el largo del paseo hasta el Parque, elogiando como merece una obra tan beneficiosa para Zaragoza y que completa la urbanización de la parte más moderna y hermosa de nuestra ciudad.

Este camino, que ha de ser uno de los preferidos como paseo por los zaragozanos, ha sido ensanchado convenientemente y dispuesto con bordillos amplios. Asimismo fueron plantados en todo el recorrido plátanos, ya desarrollados y muy iguales, dando a aquél un bonito aspecto.

Una vez llegados los asistentes al límite del camino en su parte reformada, el coronel Loscertales, como presidente de la Junta del Canal Imperial, hizo la entrega oficial de aquél al Ayuntamiento con breves palabras.

A continuación, y siguiendo Canal arriba, llegaron al puente sobre el Huerva en la almenara del Pilar, que ha sido ensanchado en la medida del Canal, y cuya obra fué inaugurada sin más protocolo que el de esta visita que reseñamos.

También esta obra es muy digna de tomarse en consideración por las ventajas que ha de reportar a todos los transeúntes, ya que aquel puente estrecho que apenas permitía el paso de un coche, tiene hoy la anchura suficiente para que pasen dos con desahogo.

Todo lo antes que sea posible se llevará a efecto el embellecimiento del camino a que hacemos referencia hasta Casablanca para dar por terminada esta obra que, dentro de su modestia, resulta tan beneficiosa y huelga decir hace mejorar tanto por su aspecto aquellas afueras de Zaragoza.

Visita a El Bocal

Como colofón de estos actos, e invitados por el presidente de la Junta del Canal Imperial, nos trasladamos en coches todos los allí reunidos a El Bocal.

Apenas nos apeamos de los coches en el fantástico jardín que rodea la llamada casa de Carlos V, fuimos a visitar el local de reciente edificación destinado a criadero de patos, y que se encuentra en plena actividad, pudiendo contemplar unos centenares de crías. De aquí nos trasladamos a un pequeño embalse lleno en su totalidad de patos ya desarrollados de una raza escogida y todos del mismo tiempo, exactamente iguales. Deleitados en su contemplación pasamos largo rato, y al par que escuchando las explicaciones que sobre esta cría de patos daba don Anselmo Loscertales, que la impulsó con todo entusiasmo.

Después de la comida celebrada en el jardín, el propio presidente del Canal, con algunos otros señores componentes de la Junta nos acompañó a visitar todos los talleres e industrias, nacidas al arrimo de aquella naturaleza tan rica en arbolado y en frutos de todo género, la huerta fertilísima con gran profusión y variedad de frutales, los bosques tan sugestivos con aquellos sus pinos, olmos, plátanos y otros árboles corpulentos y los viveros a cargo del repoblador del Canal, Tomás Usón, que tienen en su haber unos 12.000 forestales y cerca de 40.000 viveros. Sinceramente hubimos de felicitarle por su labor.

Después de largo paseo por aquellos hermosos bosques, que constituyen parajes de encantamiento y una gran riqueza a esa orilla del Ebro, y de descansar un poco en el primoroso jardín, tan admirablemente cuidado, hubimos de emprender con sentimiento el regreso a Zaragoza, no sin antes ver, como siempre que visitamos El Bocal, y nos ha sido permitido, el magnífico escudo de Carlos V que hay en la casa llamada así, y que ahora constituye todo un símbolo en una obra de trabajo y de grandeza.

L A D A N Z A



Los intérpretes del antiquísimo «Dance» de Sena

DEL FOLKLORE ARAGONÉS

CUANDO se celebró el III Día de Aragón, acudimos como en años anteriores al histórico monasterio de San Juan de la Peña.

Entre las múltiples manifestaciones folklóricas que allí tuvieron lugar hubo una que destacaba del magnífico conjunto: fué la presentación de los danzantes de Yebra y de Huesca, con sus vistosísimos trajes plenos de colorido y sus

pintorescas danzas que causaron la admiración de la multitud que allí se congregó.

Como artistas, sentimos en aquellos momentos la emoción de algo sublime que de manera tan espontánea ejecutaban aquellos hombres rudos, depositarios de una tradición; es que la danza es una de las Bellas Artes; es una música para mirarla, y en lo plástico es la interpretación de sonidos y ritmos por medio de actitudes.

La danza es algo inherente al hombre; alguna vez se nos ocurrió pensar que el hombre primitivo danzó antes que habló, ya que la danza traduce en formas externas y en movimientos, los estados de ánimo; esta es la razón de que la danza entre de lleno en el terreno de las Bellas Artes. La danza es la transcripción de un ritmo por medio de actitudes, y en este sentido vemos que los grandes artistas con-



Los Danzantes de Yebra (Jaca)



Los escopeteros de Jaca en la fiesta del primer viernes de Mayo



Los escopeteros de Jaca: Las salvas

temporáneos de la danza han interpretado maravillosamente las más sublimes páginas de la música.

Hay que hacer una aclaración previa; es preciso no confundir la danza, excelsa manifestación artística, con el baile, que es las más de las veces sensualidad disimulada.

Este concepto de la danza data de los tiempos bíblicos. David danzaba en honor del Arca de la Alianza en señal de júbilo. En Grecia la danza era parte integrante de las múltiples fiestas de aquel pueblo en honor de sus dioses, aquel pueblo griego que sirvió de modelo a la Humanidad en muchas ramas del saber; y téngase en cuenta que en Egipto, en Grecia y en casi todos los pueblos de la antigüedad, la danza fué ceremonia religiosa.

Conservando este espíritu, todavía nos resta en España la danza de los Seises delante de la Custodia en la procesión del Corpus Christi en Sevilla, danza que quedó inmortalizada en un magnífico lienzo del pintor sevillano Gonzalo Bilbao.

En Vascongadas los chistularis, espatadantzaris, etc., van en las romerías y danzan también delante de la imagen venerada.

En Aragón, en muchos pueblos, nos restan los danzantes, que trasmitiendo los cantos y tonadas de generación en generación, todos los años al llegar la fiesta del santo, constituyen la manifestación folklórica de más importancia.

De todo cuanto llevamos dicho puede deducirse la antigüedad de nuestras comparsas de danzantes, sobre todo de algunas que como la de Yebra y la de Huesca son orgullo de sus respectivas localidades.

Cuando en el III Día de Aragón contemplábamos extasiados sus rítmicos ejercicios al son de la monótona melodía del salterio, pensábamos al mismo tiempo que nuestras danzas tienen una fuerza de tradición tal que para hallar su primitivo origen hay que remontarse a los tiempos de los primitivos iberos.

Estas danzas son una mezcla de espíritu religioso y espíritu guerrero; se deduce al verlas ejecutar por aquellos hombres que inconscientemente hacen una labor artística; así y todo, algo se dan ellos cuenta intuitivamente, del sentido que encierran y hacen de su profesión un culto en el que ponen toda su alma; quien haya visto, en las fiestas de Huesca, nuestra ciudad hermana, desfilar aquellos danzantes en la procesión de su Patrono San Lorenzo, habrá podido co-

rroborar nuestro aserto, pues desfilan impregnados en una mezcla de fervor y arte.

Estos cultivadores del arte popular merecen tomarse en consideración desde el punto de vista del Arte, pues son la cantera que explotan después los grandes artistas de la danza.

Así ha sido posible que existiesen una Isadora Duncan, un Ninghuski, una Tórtola Valencia, un Leónide Masine, una Loie Füller, una Ana Smírnowa y otros muchos intérpretes de la gran música, de la cual escogieron las melodías más afines a sus temperamentos para hacer gozar con su arte exquisito a los espíritus selectos que saben aislarse de la vulgaridad de la vida.

ALBAREDA HERMANOS.



Los danzantes altoaragoneses: Cuarteto del paloteo

¡ARAGÓN!... QUÉ GLORIA...

¡Campos de Aragón!
tierra de sus campos;
torcas de sus ríos;
sauces de sus lagos.
¡Piedras de Aragón!
viejos santuarios;
espadañas de oro;
mustios ermitaños.
¡Hombres de Aragón!
de sonoros labios;
de semblantes vivos;
de potentes brazos.
¡Alma de Aragón!
verso y relicario

que venera el pueblo con sus mozas listas
y que canta el pueblo con temblor de ancianos.

Con cantar de viejos: los de largas capas
de brillante paño,
que echan olorricos a manzanas dulces,
a tomillo y menta, a azafrán y sándalo.

Con sus mozas listas: las que van juncales
con el ancho cántaro
a beber idilios mientras cae el agua
del sonoro caño.

¡Mozas y labriegos de Aragón querido!
cómo cantáis coplas en los campos anchos,
sobre el pelo verde de las torcas finas
y bajo la sombra de los tiesos álamos.

Cómo cantáis coplas bajo las choperas
que echan a los aires sus livores claros;
junto a los almendros y las zarzamoras
llenos de hormiguicas y de nuevos pájaros.

¡Surcos encendidos entre lindas finas!
lleños de cerezos como de manzanos;
cada campesino lleva en su garganta
una copla larga cuando va sembrando.

* * *

¡ARAGON!... qué gloria
la que a España has dado;
tú eres la muralla contra la barbarie;
tú eres como un dique, lleno de candados.
¡Que lo sepa el mundo!... si Aragón fallase,
pobre de la Patria; ¡ay del santuario!
¡qué bien lo sabías Virgen del Pilar!
te arrojaron bombas; TU echaste... milagros.

¡Campos de Aragón!
tierra de sus campos;
sendas de sus montes...
llenas de soldados.
¡Piedras de Aragón!
viejos santuarios;
espadañas de oro...
llenas de soldados.
¡Pueblos de Aragón!
pueblos morenazos;
de portales grises...
llenos de soldados.
¡Hombres de Aragón!
de sonoros labios;
de semblantes vivos;
hoy sois los soldados
de soberbios pechos,
de potentes brazos
y Aragón, por eso,
es el relicario

que venera el pueblo con sus mozas listas
y que canta el pueblo con temblor de ancianos.

¡ARAGON... muy mío!
lloro cuando canto
las soberbias cumbres
de tus montes claros

y ¡hay un calorrico dentro de mi alma
cuando miro un pueblo con el sol del campo!...

Fuentes: tazas rotas de arenilla roja,
donde los rapaces con sus breves manos
hacen que se afilen las brillantes hojas
de las navajicas: las de puño blanco.

Bajo las nogueras, junto a los peirones,
paran las tartanas y los carromatos;
todos los que viven bajo las estrellas:
trásfugas y nómadas; sombras y gitanos.

Y bajo la sombra de la gran noguera
que en el suelo teje blondas en verano,
se echan, cara al cielo, largos y tendidos
todos los deseos... todos los cansancios.

¡ARAGON... muy mío!
lloro cuando canto
el temblor de oro de tus lejanías
y el correr brillante de tus ríos largos...

J. SAN NICOLAS FRANCIA

(De *Heraldo de Aragón*)

ESMALTES ARAGONESES

INTRODUCCION

I

ARAGON ha tenido, al igual que en la historia, su personalidad en el arte. Personalidad que se manifiesta patente en gran número de épocas y aspectos de la Historia del Arte; el románico, el mudéjar, el renacimiento... todos tienen características especiales en Aragón. Por desgracia, el Arte Aragonés está poco estudiado, y esto ha hecho que grandes críticos hayan considerado esta tierra como un país sin arte propio, servil imitador de lo producido en otras tierras; pero nada más inexacto: aun a lo imitado supo darle un acento no repetido en otros lugares. Una de esas manifestaciones poco estudiadas, es la de la

esmaltería; poco y fragmentario es lo que sobre ella se ha dicho. Yo ahora quiero solamente hacer un resumen de conjunto fijándome en algunos de sus más destacados aspectos, esperando animar con este ejemplo a personas de más valía y mejor criterio que el mío, sin que yo por esto abandone el profundizar en el estudio de esta rama, para mí especialmente interesante, del arte.

Las circunstancias actuales hacen más difícil esta clase de estudios, y me he limitado a las tres provincias de la región, sin extenderme a los estados que formaron la Corona de Aragón, aun cuando es evidente la gran relación que existe entre las obras de orfebres y esmalterías aragoneses, catalanes y valencianos, relación que aclararía, quizá, si en ella se investigase, más de un punto obscuro.

Bellos esmaltes se fabricaron en Aragón, pero no menos bellos son los que se importaron en él de otras regiones y países, por lo que me parecería incompleta una reseña de los esmaltes aragoneses sin considerar también los extranjeros que en Aragón se conservan. Así, pues, el plan de este estudio comprenderá lo siguiente:

Primero, como introducción, una ligera exposición de las técnicas del esmalte, relacionadas con su historia; después, una primera parte, reseñando los esmaltes fabricados fuera de Aragón pero que en su territorio se conservan, subdividida en otras dos: primera, esmaltes de Limoges (dividida a su vez en dos apartados: campeados y pintados); segunda, esmaltes de otras procedencias y mención de algunos desaparecidos; a continuación una segunda parte con el esbozo de la historia del esmalte en Aragón.

II

Diferentes técnicas del Esmalte

Definición, según Juaristi: "La *esmaltería* es el arte de decorar los objetos con materias coloreadas fusibles, que son los esmaltes. Estos se aplican sobre cerámica... o sobre metal..." Estos últimos son los que se llaman comúnmente esmaltes, y a los que dedicamos estas páginas.

Se puede decorar con esmalte el oro, la plata, el cobre y el hierro, llamándose objeto o *soporte* del esmalte la pieza metálica que lo lleva. El esmalte está formado por una masa mineral fusible, que se colorea con un óxido metálico y que adquiere, al entriarse, el aspecto del vidrio. Si tienen óxido de estaño, son *opacos*, y si no lo tienen, *translúcidos*. Las maneras de aplicarse, o "*técnicas*" del esmalte, son:

1.º *Alveolado*. ("Cloissonné"). — Es la forma más antigua del esmalte; consiste en sujetar sobre la superficie del objeto que se ha de esmaltar una serie de laminillas, como tabiques, formando el dibujo; después estos pequeños recipientes, "alvéolos", se rellenan del color oportuno.

Esta técnica es la usada en Egipto (pectorales y brazaletes), China, (maestra en el "cloissonné": pebeteros, jarrones, candelabros, cofres, figuras "de bulto", etc). Japón, Arabia (medallones, empuñaduras de espadas, platos, fuente de Innsbruch); Bizancio, (trípticos, evangeliarios, cruces, la maravillosa y sin par "Pala d'oro", coronas, imágenes, relicarios, etc); Pueblos bárbaros, etc. En los tiempos actuales se ha vuelto a emplear.

2. *Campeado* ("champlevé"). — Es algo posterior en el tiempo, pero la que mas se ha empleado.

En ésta el metal se excava, hasta dejar en él los huecos, que luego se llenan de esmalte. Entre hueco y hueco queda una estrecha cintita "reservada", en el metal, que es la que forma el dibujo, como en el procedimiento anterior los "tabiques". Ha sido usado en Persia (joyas, vasijas); Grecia, (joyas); India, (vasijas, jarrones...); Pueblos bárbaros (joyas, placas, objetos preciosos); en toda la Europa medieval, produciendo obras tan magníficas como el retablo de Klosterneburg y la gran cantidad de obras salidas de los talleres de Limoges (que culminan en los frontales, como el de San Miguel de Excelsis, en Navarra, y el de Orense; posteriormente pierde su importancia esta técnica.

3.º *Translúcidos* o sobre relieve. — Se aplicaba esta clase de esmalte sobre figuritas, sobre relieves y grabados, constituyendo como la policromía de la orfebrería; es transparente y deja ver el fondo metálico grabado o labrado que forma el dibujo. Es típica esta técnica de la época gótica, perdiendo su importancia con el Renacimiento, aun cuando posteriormente se practicase.

Obras magnas de esta clase son: la Real Copa de Oro de Londres, el "Caballito de Oro" de la Santa Capilla de Alotting, el San Jorge de Munich, el Relicario del Paleólogo de Pamplona, el cáliz español del Louvre, la arqueta de Guadalupe, el relicario de Roncesvalles, el altarcito de María Estuardo (en Munich), la Virgen de Juana de Evreux (en el Louvre), etc.

4.º *El esmalte pintado de Limoges*. — Nombre impropio, pues no se usa, generalmente, el pincel. Consiste este procedimiento en colocar sobre el metal una capa fina de esmal-

te molido, componiendo la figura o cuadro, sin separación alguna entre los colores, formando después como una pintura esmaltada; las carnaciones quedan de más relieve a consecuencia de la superposición de capas de color.

Se hicieron con esta técnica obras muy bellas y de gran efecto; luego, más adelante, nos ocupamos de una de las mejores (el tríptico de Linares); merecen destacarse, entre todos los que la emplaron, los Penicard, Raimond y especialmente Leonardo Limousin.

5.º *La pintura sobre esmalte* o esmalte pintado de los miniaturistas. — Se usa principalmente el pincel, dando los colores sobre la superficie ya esmaltada, usando después al ruego; es una técnica muy semejante a la de los decoradores de porcelana. Es la menos importante de todas. El maestro de este género es Juan Reutot, y muy notable Mathieu y Thouron.

Todas estas técnicas tienen numerosas variantes, más o menos importantes, pero se pueden reducir en esencia a estas cinco. También muchas veces se han combinado entre sí los diversos procedimientos.

Actualmente vuelven a resurgir y a emplearse todas las técnicas del esmalte. Obras muy bellas ha hecho el alemán Schneider; principalmente su altar de Iréveris. Y en España tenemos a Masriera, Carreras, Soldevila, Arrue y especialmente los hermanos Hernandez, autores de gran cantidad de obras, entre las que se cuentan cabezas y bustos de tamaño natural, maravillosamente esmaltados.

Vuelve a emplearse intensamente el esmalte como motivo principal de decoración en los objetos de adorno y en las alhajas, que con tan marcada influencia del arte egipcio se hacen, y para las que se prefiere la brillante policromía que en dicho arte predomina: bellos rojos y azules combinados con negros, verdes, oro y níquel.

PRIMERA PARTE

ESMALTES FABRICADOS FUERA DE ARAGÓN, QUE EN EL SE CONSERVAN

I

Esmaltes de Limoges

Distribuidos por las iglesias, monasterios, museos y colecciones particulares de Aragón hay gran número de esmaltes de Limoges.

Las dos épocas de la historia de la esmaltería limosina (campeados y pintados) están bien representadas en Aragón, donde no solamente contamos con obras meramente industriales, sino también otras de primera categoría y máxima belleza, como por ejemplo el tríptico de Linares. Vamos, pues, a estudiar las piezas más importantes de este arte limosino que hay en Aragón.

A) *Esmaltes campeados*. — No se conservan en Aragón grandes retablos esmaltados, como los de San Miguel de Excelsis y Orense, ni estatuas yacentes o placas funerarias, pero en cambio tenemos mayor riqueza que otras regiones españolas en piezas de menor tamaño.

Virgen del convento de Santa Clara (Huesca). — Esta Virgen sigue copiando el tipo, tan corriente, de las Virgenes de Artajona (Navarra), y de la Vega (Salamanca), pero debe ser posterior a ésta en un siglo.

La Virgen está sentada, con su Hijo sobre las rodillas, y en su mano derecha, alzada, sostiene la vara de azucenas; la expresión de la imagen es dulzarrona, casi excesivamente. (Parece una pueblerina que estuviese posando para una fotografía).

Lo más interesante para nosotros es el sillón donde se sienta, cubierto de esmaltes inconfundiblemente limosinos. Estaba formado por tres placas, una a cada costado y otra al reverso; esta última ha desaparecido, debía ser una puercecilla semejante a la de la Virgen de la colección Durand, pues esta Imagen de Huesca debió servir, como las del mismo tipo iconográfico, de relicario. Las placas que forman los costados del sillón representan la Anunciación; en la del costado derecho figura María y en la del izquierdo el ángel; las dos figuras están reservadas, destacando sobre un fondo esmaltado, lleno de follajes estilizados, y cobijadas por sendos arcos apuntados, también en reserva. La figura del

ángel es muy bella, de perfecto dibujo y exquisita elegancia, pero resulta algo fría y sin gran vida propia.

ARQUETAS

La más bella, a la par que más interesante de las arquetas relicarios conservados en Aragón es la que vamos a describir. Es de forma rectangular, con cubierta a dos vertientes y aparece esmaltada en todas sus caras; la principal de éstas lleva fondo vermiculado, sobre el que destacan, en el centro, Jesús en la cruz, y bajo los brazos de ésta, a la izquierda, la Virgen, y a la derecha San Juan; sobre éstos dos ángeles que sostienen en sus manos uno el sol y el otro la luna; a los lados de esta escena, bajo unas arquerías esmaltadas en azul, verde, rojo y amarillo aparecen cuatro apóstoles. Toda la plancha de cobre en que aparecen estos esmaltes lleva a manera de marco una faja no muy ancha, de color púrpura oscuro sembrado de crucecitas doradas, en forma de aspa.

En la cubierta, también de fondo vermiculado, a la derecha, sentada en un trono, bajo un pabellón, está la Virgen con el Niño en brazos, y hacia ella avanzan Gaspar, Melchor y Baltasar, en actitud reverente; a la izquierda, bajo un árbol fantástico, de tronco azul oscuro y follaje verde claro y azul turquesa, pastan los caballos de los Reyes Magos.

Todas estas figuras, (las de la tapa y las de la caja), llevan los ropajes esmaltados de los más variados matices del azul, del verde, del amarillo y del rojo.

En el resto de las caras (y siempre con el marco de crucecitas), la decoración la forman gran número de florones tangentes, alternando los colores amarillo y verde, azul claro y blanco, sobre fondo azul oscuro.

Las figuras tienen los rostros reservados, y esto aun el mismo Jesús, que tiene el resto del cuerpo esmaltado de blanco. En las obras más modernas de esta clase de fondo vermiculado, que parecen datar del siglo XIII, aparecen ya las figuras con el rostro esmaltado también en blanco; esto, unido a que la decoración de crucecitas y florones es muy corriente en las obras de fines del XII, hace suponer que esta arqueta se halla entre unas y otras. Como detalle curioso e interesante puede citarse que el maravilloso San Pedro, que ostenta en uno de sus costados, muestra, en la mano abierta, una extraña marca lanceolar, que debe ser una arbitraria interpretación anatómica, que también aparece en las figuras del gran retablo esmaltado de San Miguel de Excelsis. En toda la arqueta el dibujo es bello y los matices del esmalte perfectos, presentando varios colores alternando, en degradación, dentro del mismo alvéolo, sin que los separe el cobre. Se conserva en la catedral de Huesca.

También en esta catedral se hallan las dos arquetas que describimos a continuación:

La primera mide 0'155 de altura por 0'165 de anchura, lleva en su cubierta y en la cara principal la cabalgata de los Reyes Magos y su Adoración al Niño Jesús; las figuras están grabadas y reservadas sin esmalte; las cabezas, de cobre, están hechas aparte y unidas luego a la arqueta; el fon-

do sobre que destacan estas figuras es azul oscuro, sembrado de follajes de cobre y florones de los colores más variados. En las caras laterales hay dos apóstoles grabados sobre un fondo semejante al de la cara anterior, pero más claro. En la cara y tapa posterior, sobre el fondo azul oscuro, se destacan grandes círculos con flores estilizadas de cuatro hojas en el centro de cada uno, todos de los más variados matices. Mucho menos bella que la descrita anteriormente y menos acabada en los detalles, es también de época algo posterior.

La otra, en su cara principal, ostenta a María Santísima con su Hijo en brazos, coronada y sentada en Magestad en el centro de la elipse y a cada lado dos apóstoles; en la tapa principal Cristo, asimismo en Magestad, con otros dos apóstoles a cada lado; estas diez figuras están fundidas separadamente y sujetas después a la arqueta; está dentro del mismo estilo del "Taller de Grandmont", al que pertenece el retablo de Orense y el Santiago de la "Colección Lázaro", pero es de labra menos fina que estas obras. El fondo en que se destacan las figuras es de esmalte azul vivo, ornamentado con ramajes y flores estilizados, de colores variados y brillantes.

Las caras laterales muestran a San Pedro y San Pablo, cada uno en su hornacina y orlados de esmalte blanco. En la cara y tapa posteriores, sobre el fondo de cobre dorado, se han colocado seis medallones cuatrifolios, con figuras de ángeles de dibujo fino y elegante. Es muy semejante a otra arqueta del museo de Cluny, de París, pero más elegante que ésta.

En la iglesia parroquial de Benabarre (Huesca), hay otra arqueta, muestra curiosa de esmaltes de Limoges aplicados sobre tejido; lleva en la cerradura un medallón, decorado con rameados, y un pajarraco, muy semejante a los medallones que en su parte alta ostenta el retablo de San Miguel de Excelsis. Es de las más notables que en España se hallan.

BÁCULOS

En Benabarre también hay un hermoso báculo esmaltado, de Limoges, del tipo en que la gran voluta del cayado termina en una gran flor estilizada o lirio.

Semejante a éste es el (también terminado en lirio) que se conserva en Roda de Isabena (Huesca). Los dos son del siglo XIII avanzado.

Pocas piezas más de esmalte campeado lemosin hay, que tengan algo de importancia. Sin embargo, esperamos que nuevas investigaciones en algunas iglesias del reino descubran nuevas y valiosas muestras de este arte.

B) *Esmaltes pintados de Limoges.* — Pocas son las obras que de esta clase se conservan en Aragón, pero todas ellas de extraordinaria importancia, especialmente el nunca bien ponderado tríptico de Linares, obra maestra atribuida a Juan Penicand, superior incluso a los de los museos Louvre y de Cluny, de París.

FEDERICO-BLAS TORRALBA SORIANO

(Continuaré)

D. Miguel Allué Salvador, presidente de honor de la Asociación de la Prensa de Zaragoza

El 26 de septiembre último tuvo lugar en los locales de la Asociación de la Prensa, un acto íntimo de grato recuerdo: fué la entrega del título de Presidente de Honor de dicha Asociación al actual presidente de la Diputación Provincial y aragonés benemérito por muchos conceptos, don Miguel Allué Salvador.

Asistieron todos los periodistas zaragozanos, y su presidente don José Blasco pronunció un bello discurso, exaltando la relevante personalidad del señor Allué y el cariño que siente por los periodistas; luego dedicó un emocionado recuerdo a los compañeros fallecidos e hizo entrega de un artístico pergamino, obra de nuestros queridos colaborado-

res los reputados artistas aragoneses hermanos Albareda.

El señor Allué contestó con unas palabras llenas de cordial emoción para agradecer la distinción que se le hacía. Enalteció con bellas frases el comportamiento de los periodistas en esta guerra por el renacimiento de las glorias de España, ofreciendo a los legionarios de la pluma su leal colaboración.

El señor Allué fué muy aplaudido y felicitado por los presentes.

La Revista ARAGÓN, que tantas veces se ha honrado con la firma del señor Allué, hace suyo el honor con que la Asociación de la Prensa ha galardonado su personalidad.

UN PRECURSOR ARAGONÉS DEL RENACIMIENTO

LA definición ciceroniana de la Historia, que durante tantos centenios se ha conservado entre la admiración de los doctos, es una garantía segura y una prueba firme de que no es labor vana dedicar algún tiempo a poner sobre el tapete de la actualidad figuras del pasado, porque si la Historia es "luz de la verdad y maestra de la vida", lo debe a aquellos modelos de personalidad que viviendo otrora, han dejado en el curso de su vida el magisterio de su ejemplar conducta.

Entre ellos está en lugar destacadísimo, aquel que fué Gran Maestro de la Orden de San Juan de Jerusalén: Don Juan Fernández de Heredia († 1936).

Conozco varias semblanzas suyas, y sin embargo no me parece ocioso insistir en el diseño de su polimorfa existencia, exclusivamente con el fin de determinar con trazos exactos, aunque sobrios, lo que a mí me parece la faceta más interesante de su vida: el haber sido un verdadero humanista un siglo antes de que aparecieran los primeros que han merecido este nombre.

Sin ánimo de hacer facecía ingeniosa casi puede decirse que la misma vida de Fernández de Heredia fué un renacimiento, porque cuando la curva de su edad hacía el descenso parabólico de la madurez, y había creado un hogar fecundo en nuevos vástagos y enviudado, es el momento en que se lanza a la azarosa e inquieta vida de peregrino a Tierra Santa, diplomático, guerrero y, por fin, inteligente mecenas de una escuela de copistas y miniadores, por cuyos méritos no he dudado en calificarle de precursor del Renacimiento.

En efecto, el Renacimiento es una época de crisis de ideas, a causa de la progresiva desviación del sentimiento y del ideal cristiano que se produce desde la mitad del medioevo, y que trae como consecuencia inevitable que los hombres busquen más atrás, en la civilización greco-latina, la tabla de salvación del naufragio de su cultura.

Por eso el Renacimiento tiene raíz y desarrollo paganos, y es difícil encontrar humanistas que sepan conservar su

equilibrio espiritual exacto entre lo cristiano y lo clásico.

Pero sea cual fuere el juicio que nos merezca el Renacimiento, como origen indudable del desquiciamiento ideológico moderno, es evidente también que restauró antiguos mundos de pensamiento, de arte y de belleza, que nunca debieron perderse, y en este su mejor aspecto, plenamente compatible con las instituciones cristianas y jerárquicas de la Edad Media, es en el que engarza D. Juan Fernández de Heredia, en concepto de precursor.

La vida transcurre durante el siglo XIV, unas veces con próspera fortuna y otras con malaventurada suerte, bordando sobre las tierras de Europa y del próximo oriente un circuito de afanes diplomáticos o marciales, mas es hacia el final de su existencia cuando, disgustado por las turbulencias de su tiempo, se retira a la pontificia villa de Avignon, y en el almo reposo de un "scriptorium" es la voluntad motriz de numerosas ediciones de libros antiguos y gestas contemporáneas. Y en bellos códices de limpia y agradable escritura gótica salen a luz la "Primera y tercera parte de la Grant Corónica de España", obra del canónigo de Jaca Alvar Pérez de Sevilla; la "Flor de Historias de Oriente", por Fernando de Medina; el "Libro de los emperadores, et de los fechos e conquistas del Principado de Morea", escrito por Bernardo de Jaca, y otras muchas obras.

Pero, sobre todo, lo que le da empaque y espíritu renacentista son la "Versión aragonesa de Tucídides" y la de las "Vidas paralelas" de Plutarco. Principalmente ésta es, sin duda, una de las más preciosas aportaciones al Renacimiento, porque tiene el mérito de ser la primera traducción en romance — ¡en romance aragonés! — que se hace en Europa de dicha magnífica joya literaria, y de la cual se hicieron luego versiones al italiano y al latín en este orden.

De modo que por el inteligente interés de Fernández de Heredia, y en lengua aragonesa, se introdujo Plutarco en Europa, y se abrió con él una gran perspectiva a la investigación histórica y al gusto literario.

José M.^a MARTÍNEZ VAL



El Teatro Ambulante de Campaña (T. A. C.) que tan resonantes éxitos obtiene por su patriótica labor en los frentes de batalla

ACTIVIDADES ARAGONESAS

SOCIEDAD ECONÓMICA ARAGONESA DE AMIGOS DEL PAIS

INSTITUTO DE ECONOMÍA

Continuación de la Ponencia Lignitos

Aspecto económico del problema en relación a la Economía Nacional.

No hay que alarmarse por el precio de coste del petróleo artificial — quizá sea este un argumento de la “Campsa” —. Lo interesante es que dentro de un normal beneficio para el productor, el Estado no resulte perjudicado, y el consumidor tenga los productos a un precio más reducido que el que ahora viene obligado a soportar. Y no hablamos de calidad de productos. De los estudios realizados, puede deducirse que, aun percibiendo el Estado un ingreso por litro, equivalente al que percibe de la “Campsa”, y reservando un prudente beneficio industrial, podría resultar beneficiado el consumidor, en precio y acaso en calidad, disponiendo de carburantes y aceites nacionales.

Los subsidios, caso de que en España fuesen necesarios — depende de cómo se plantee el asunto — deben limitarse a la implantación; pues los concedidos en el extranjero, lo son por plazos prudenciales, ya que se supone con fundamento que el progreso de la técnica, aplicada a la nueva industria, permitirá en día no lejano la franca competencia con el petróleo natural.

En cambio, puede afirmarse que los apoyos económicos del Estado, los encuentra formados con los ingresos por Arancel de la hulla inglesa importada recientemente; con los aumentos anuales por mayor consumo de gasolina a consecuencia de los avances y desarrollo de la motorización, y por las contribuciones sobre las industrias de carburantes que se establezcan y sus anejas para la fabricación de productos que no son carburantes.

Por tal concepto, y considerando una instalación pequeña, para la producción de 12.000 toneladas de carburante al año, se tendría para el capital total invertido en la explotación, un total de impuestos por tarifas II.^a y III.^a que asciende a pesetas 998.721,78, más los impuestos sobre sueldos, timbre y otros de menor cuantía, que hacen rebasar del millón de pesetas.

Si la venta de los productos hoy monopolizados, se hacía a través de la “Campsa” y en la forma y condiciones establecidas en los concursos a que repetidamente nos hemos referido, obtendría ésta, en la pequeña cantidad de esencia y combustibles producidos en esa sola instalación, un ingreso de 3.999.370'42 pesetas, de las que, deducido un 25 % de gastos de distribución, quedaría un beneficio neto de pesetas 2.999.527'82, de las que el Estado percibiría el 50 % como está establecido, y por tanto sus ingresos serían:

Contribución por tarifas II. ^a y III. ^a	998.721'78 pts.
Impuestos varios	100.000'00 ”
Participación en “Campsa”	1.499.763'91 ”
<i>Total</i>	2.598.485'69 pts

Y siendo esa cantidad para una producción de 12.000 toneladas anuales, se comprende que si se aplica a la totalidad del consumo nacional, de esencias, aceites y combustibles líquidos, que se aproxima a 1.250.000 toneladas al año, se tiene, sólo por tal concepto, una participación del Estado, del orden de 250.000.000 de pesetas, máxime si se considera que, a mayor producción, el coste es más reducido y, por tanto, mayor el excedente.

Si a esto se añaden los conceptos ya enunciados, y los que producirían millares de familias, que viviendo de esta nueva industria consumirían y contribuirían al sostenimiento de la economía general (cosa que hoy no pueden hacer porque carecen hasta de lo más indispensable, y lejos de ayudar,

constituyen una carga que no puede suprimirse con subsidios, siempre insuficientes e improductivos, cuando no fomentadores de vagancia, sino proporcionando trabajo permanentemente y remunerados), entonces se comprenderá que el problema de los carburantes en España no atenta contra la Economía Nacional — aunque acaso lesione intereses particulares — que su resolución es algo más que una operación contable, es una acción de orden moral, de dignidad nacional y una medida de seguridad para la Patria, cuya razón por sí sola justifica que las soluciones propuestas se lleven a la práctica, haciendo innecesaria toda otra argumentación.

Si para toda la Economía de la nación, el problema de que tratamos es de gran interés, su resolución lo es en grado superlativo para la Economía Aragonesa. Las cantidades de lignito cubricadas en Aragón, se aproximan en conjunto a 1.300 millones de toneladas; esta riqueza enorme, está muy inexplorada en su mayor parte, y sobre ella viven miserablemente pueblos cuya faz cambiaría por completo, si se utilizasen en la forma propuesta sus carbones.

Los lignitos tienen aplicaciones directas como combustibles, más reducidas que las hullas, pero en cambio se prestan admirablemente y con ventaja sobre otras materias primas, para la fabricación de carburantes, obteniéndose además de estos subproductos de gran importancia nacional, abonos químicos, parafinas, breas, azufre, primeras materias para colorantes y explosivos, etc., en variedad tal que no se tiene con los otros carbones que pudieran servir para el fin propuesto, y mucho menos con el empleo de pizarras bituminosas, cuya producción en subproductos es muy inferior a la obtenida partiendo de los lignitos.

Los carbones aragoneses, por su calidad y su cantidad, permiten asegurar la producción de centenares de miles de toneladas anuales de aceites, durante centenares de años; solamente la zona minera de Utrillas-Rillo-Aliaga, permitiría la producción de 250.000 toneladas año de gasolinas durante un período de 200 años. Es lógico que Aragón recabe para sí el primer puesto en la gran Industria Nacional de carburantes, no como petición viciosa, sino demostrando plenamente, como puede hacerlo, que le corresponde porque su energía tantos años acumulada, es capaz de llevar en triunfo a España entera, por tierra, mar y aire.

CONCLUSIONES

Es notoria la necesidad de combustibles líquidos en España y la carencia en nuestro suelo de productos naturales en explotación.

Se dispone de cantidad y calidad de materias primas, suficientes para producir la cantidad de carburantes que las necesidades más importantes del país reclaman.

Existen y se han experimentado con nuestras primeras materias, procedimientos eficientes para resolver el problema planteado.

Voluntades decididas y cooperación financiera, no han de faltar para una obra de vital importancia nacional.

Sólo falta que el Estado español fije los jalones que marquen el camino a seguir para la implantación de la nueva industria de carburantes en nuestra Patria, dando así el primer paso en la reconstrucción industrial y económica de la España Inmortal.

Como consecuencia de lo que queda dicho, esta Ponencia se atreve a proponer al Pleno del Consejo del Instituto de Economía Aragonesa, y por conducto del señor Presidente de su Sección de Industria, recoja en el programa de reconstitución económica de Aragón, que se propone presentar al Gobierno del Estado Español, las siguientes aspiraciones, encaminadas a obtener la revalorización de los lignitos aragoneses.

1.º Que dada la situación de nuestra Patria en materia de carburantes y combustibles líquidos, se recabe del Gobierno del Estado Español la adopción de medidas encaminadas a la creación y establecimiento en nuestra Patria de la *Industria Nacional de Carburantes y Combustibles líquidos*, obtenidos a partir de los lignitos, hullas y pizarras bituminosas; procediendo urgentemente a la revisión de las disposiciones anteriormente dictadas, encaminadas a este fin (Decreto de 31 de agosto y 19 septiembre de 1934 y Ley de 22 de octubre de 1935), y adaptándolas, en cuanto sea posible, a la orientación del nuevo Estado.

2.º Que teniendo en cuenta las necesidades normales del país y las de seguridad nacional para su defensa, se fije por el Gobierno un tonelaje mínimo, a obtener por los presuntos productores nacionales.

3.º Que siendo los carbones aragoneses perfectamente adecuados para la producción de combustibles líquidos, y necesitando con mayor urgencia que otros ser revalorizados, por tener en sus aplicaciones como tales combustibles, menor campo de acción que aquéllos, se adjudique a los lignitos aragoneses las tres cuartas partes del cupo mínimo que se fija para la producción nacional y que se distribuya la cantidad resultante entre los productos y entidades que concurren con sus proyectos al concurso restringido mencionado en el cuerpo de este escrito (convocado por Ley de 22 de octubre de 1935), que fué suspendido o anulado por el Gobierno Azaña; incrementando en su caso, proporcionalmente, los cupos entonces solicitados.

4.º Que para no ocasionar nuevos gastos y perjuicios a los licitadores, que por dos veces formularon ya sus proyectos y en evitación de mayor demora en la consecución del fin que se persigue, que ha llegado a adquirir, por su interés para España caracteres de verdadera urgencia, se rehabilite lo actuado en el concurso a que nos referimos, en cuanto se relaciona con los proyectos presentados, con arreglo a las condiciones fijadas.

5.º Que sin perjuicio de su intervención en la Industria Nacional de Carburantes, de manera análoga a la ejercida en las destilerías de alcohol, para inspeccionar su producción máxima autorizada, el Estado adopte uno de los procedimientos siguientes, en relación con los concesionarios.

a) Adquirir a los precios fijados en el concurso o a los que se determinen, los productos acabados, producidos en las destilerías, y que hoy están monopolizados vendiéndolos a través de "Camposa", que retendrá tan sólo el importe de los gastos de transporte y distribución, quedando el resto íntegro a beneficio del Estado.

b) Autorizar a los concesionarios a vender con sus marcas, los productos obtenidos, percibiendo el Estado un canon por litro, equivalente al que percibe del Monopolio, y establecido según los precios de venta al público que tenga la "Camposa" en el momento de su determinación, cuya variación llevará consigo y proporcionalmente la del canon.

6.º Que las concesiones se hagan por un plazo mínimo de veinticinco años, revisables cada tres años, a partir de la puesta en marcha de las instalaciones, fijándose asimismo las condiciones de reversión al Estado, en cualquier momento.

7.º Que las concesiones se otorguen para un cupo que cubra cuanto menos el mínimo rentable de la instalación de que se trate a fin de evitar la solicitud de subvenciones directas. Y que para su primer establecimiento se conceda franquicia de importación, para aquellos materiales que no puedan fabricarse en España.

8.º Que como organismo fundamental, para investigaciones, propulsión y mejora de los procedimientos e intensificación de la eficiencia de las instalaciones, se mantenga y robustezca el Instituto Nacional de Combustibles Líquidos y Carburantes, que además de su función peculiar, ejercerá la inspección de los productos obtenidos que le conciernen y a cuyo sostenimiento y desarrollo, cual corresponde a su importancia, deberán contribuir las Empresas concesionarias para la fabricación de carburantes, en la forma que se determine por el Estado.

Es cuanto tenemos el honor de someter a la superior re-

solución del Consejo de su digna Presidencia, en cumplimiento del honroso encargo que recibimos de la Sección de Industria del Instituto de Economía Aragonesa.

LUIS BERMEJO. — SANTIAGO BASELGA. — C. E. MONTAÑÉS.
JOAQUÍN ORIA.

SECCION INDUSTRIA

Ponencia sobre «Aprovechamiento de los Carbones Regionales»

POR JOAQUÍN ORIA SÁINZ

Preámbulo. — Aragón es hoy, primordialmente, agrícola, y orientado hacia la Agricultura y sus derivados, se ha enfocado, hasta ahora, el problema de su economía y desarrollo comercial e industrial. Pero Aragón no es solamente agrícola.

El Creador, sabia y generosamente, dotó a Aragón, con espléndida grandeza, en todos los órdenes, y así, en nuestra topografía, encontramos los caracteres más opuestos; las riberas fértiles, e inmensas llanuras de Zaragoza y el Bajo Aragón, los terrenos esteparios de Monegros, la hermosura salvaje de nuestro incomparable Pirineo, en Huesca; los peñascales abruptos y profundos valles de Teruel.

Esta variedad en la topografía es variedad, también, en las posibilidades de producción; y aquellos campos sólo esperan, para producir más y mejor, que se perfeccionen los medios de trabajo, que se adopten cultivos apropiados, que se les defiendan de plagas, que se escuche a los Técnicos, sus defensores, y se lleven a la práctica sus proyectos. Esos montes, en su majestad eterna, esperan verse cubiertos totalmente por exuberante vegetación, que una ordenada repoblación produciría; que se corrijan sus torrentes, que se utilicen las aguas, que saltan y deslizan por sus laderas, que se hagan caminos en ellos y hacia ellos, para que los hombres los visiten y los conozcan y, conociéndolos, los amen. Y esos peñascales, esos valles aguardan, en interminable espera, la mano generosa que los ayude a despojarse de sus vestiduras de pobreza, dejando al descubierto la riqueza inmensa que en sus entrañas guardan. Más de una vez se estremecieron de alegría, al saber de proyectos que harían salir a la superficie los tesoros, tantos siglos ocultos; cedieron las laderas y se terraplenaron los valles, para dar paso a la vida por los carriles del progreso, y cuando el alumbramiento parecía inminente, se suspendieron los trabajos; y ahí están, cegándose, poco a poco, esos ojos que se abrieron en espera de un porvenir brillante, y desmoronándose, una tras otra, estas obras, en las que se apoyaban tantas ilusiones.

Pero Aragón no pierde su temple, por más decepciones que sufra; guarda celosamente su riqueza, que acaso sea hoy reserva de la Patria, y sabe que el esfuerzo de sus hijos, con el apoyo de sus gobernantes, han de hacer que sea, en lo material, como en lo espiritual es, Pilar fundamental para el sostenimiento de la España Grande.

Al estudiar la posibilidad de implantación de industrias nuevas en Aragón, se coloca, inmediatamente, en primer plano, la utilización de nuestros lignitos.

Nuestra Región es rica en minerales diversos y principalmente en carbones, de formación geológica más o menos reciente, pero que casi en su totalidad corresponden al lignito.

Las tres provincias aragonesas tienen en mayor o menor cantidad yacimientos de lignito, de calidades variables, pero en nuestro informe nos referimos concretamente a la cuenca minera de Teruel, que es la de mayor potencia y homogeneidad en sus carbones.

Importancia de las reservas carboníferas de Teruel. — El estudio realizado por la Delegación de Minas de la Provincia de Teruel, en la cuenca minera de Utrillas-Rillo-Alliaga, conduce a una estimación de sus reservas evaluada en 545.440.000 de toneladas, estimación meramente prudente, y probablemente muy inferior a la realidad, ya que la posibilidad, apuntada por varios geólogos, de que las capas de Utrillas se prolongan por debajo de la loma de San Justo, afectando la forma de barco, para aflor-

rar nuevamente a la superficie en Rillo, ha sido comprobada por los sondeos efectuados en Valdeconejos y Son del Puerto y Aliaga, por Escucha, Palomar y Campos.

Estas capas carboníferas que, como decimos, toman la forma de fondo de barcaza, están cubiertas por una superficie elíptica, cuya extensión puede estimarse en 20.000 hectáreas y que, a juzgar por las labores realizadas en diversos lugares de la misma, así como por los tres grandes afloramientos que aparecen en Utrillas-Rillo y Aliaga, puede colocarse con un espesor mínimo de 8 metros de carbón explotable.

Teniendo en cuenta que la densidad media del carbón es 1,30, y aplicando un coeficiente de reducción del 50 por 100, esterilidad y otros accidentes, resulta, como reservas probables de la cuenca estudiada, la importantísima cifra de 1.040.000.000 de toneladas; si a ésta se añaden zonas de menor importancia como Castellote, Rubielos y otras en Teruel y las de Mequinenza en Zaragoza, se llega a cifras que no sería aventurado estimar en 1.300.000.000 de toneladas de lignitos explotables en Aragón.

Capacidad de extracción en las explotaciones actuales y medios de incrementarla. — La mayoría de las explotaciones de lignito, en la cuenca de Teruel, se hacen hoy por procedimientos rudimentarios; muchas que se explotan con carácter permanente, no llegan a 20.000 toneladas de extracción anual, y gran parte de las labores que se realizan, sirven tan sólo para el abastecimiento de un pueblo, proporcionando así un pequeño jornal a sus vecinos.

La Sociedad Minas de Utrillas, es la que con mayor intensidad y medios adecuados explota sus minas, y aun así, alcanza una extracción anual del orden de 200.000 toneladas, cantidad eminentemente baja, con relación a sus posibilidades y reservas, pero que, en la situación actual de las aplicaciones del lignito, acaso no le interesaba aumentar.

No obstante, unas y otras instalaciones, más o menos rudimentarias, mejor o peor dotadas de medios mecánicos, son susceptibles de incrementar su extracción, y seguramente lo harían, teniendo campo abierto para las aplicaciones del lignito, y si se protegiese a los mineros y carbones aragoneses en igual o parecida forma a como se ha hecho, con privilegio discutible, en otras Regiones.

Los modernos medios mecánicos permiten, acondicionando en debida forma los trabajos, el empleo de rozadoras de rosario y de columna de gran rendimiento — pruebas recientemente efectuadas con una rozadora procedente de una casa alemana "Demag" permiten efectuar una roza de 1,80 metros de profundidad y 100 metros de longitud en 4 horas — capaces de producir de 400 a 500 toneladas de extracción por máquina y turno de 8 horas. Si a esto acompaña la electrificación de los arrastres y agotamiento, se comprende fácilmente que las empresas mineras, con la garantía de la utilización de sus carbones, pueden intensificar su producción, llegando fácilmente a duplicarla, aun las que hoy están en mejores condiciones de explotación, pero cuyos medios, ya anticuados, están supeditados a sus posibilidades de expansión.

Explotación de los cotos, hoy no explotados y posibilidades económicas de realizarla. — No todos los yacimientos, aun perteneciendo a una misma zona, presentan los mismos caracteres.

Las capas carboníferas de la zona que estudiamos tienen, por la misma hipótesis que al principio enunciamos, y confirmada luego por los trabajos realizados, inclinaciones y espesores variables. En Utrillas aparecen los estratos horizontales o ligeramente inclinados, como en Escucha; a medida que se avanza hacia Campos, Palomar, Aliaga, se acentúa la inclinación — son los costados de ese fondo de barcaza de que hablamos — y en Aliaga ya se presentan con una inclinación de 80° sobre la zona horizontal; el espesor de las capas disminuye un poco, alcanzando un promedio de 100 centímetros, pero el paralelismo entre las diez capas que afloran en Aliaga, se mantiene de manera regular y perfecta.

Esta disposición de las capas permite una explotación distinta de la que se aplica en el caso de ser horizontales. Es posible y así se ha planteado en la zona de Aliaga, la ex-

plotación a cielo abierto. A este fin, se atacan las capas paralelas por una galería transversal colectora, en la parte baja, a nivel algo superior al del río, que pasa a pocos metros del punto de ataque; galerías secundarias, siguen la dirección de las capas, y en ellas se abren pozos hasta la superficie, por los que, a la vez que sirven de ventilación, se realiza el roce con las máquinas que artes indicamos, el carbón cae por gravedad, sobre transportadores eléctricos, y es extraído por la galería colectora, siguiendo de allí al tratamiento o almacenamiento. La entibación se realiza por medios semi-mecánicos, y asimismo el relleno, produciéndose los agotamientos y drenajes por canales practicados en el fondo de las galerías, evacuando el agua recogida por gravedad.

Se deduce fácilmente que, debido a la disposición de las capas, permitiendo el trabajo en la forma indicada, el coste del carbón en boca-mina ha de resultar sumamente bajo, y así se llega a un precio de 9,43 pesetas por tonelada, para una extracción superior a 1.000 toneladas de lignito bruto en veinticuatro horas.

Esta cifra de extracción, puede lógicamente aumentarse multiplicando el número de labores y máquinas, pero racionalmente estudiada la explotación, se ha llegado a la posibilidad de extraer 3.000 toneladas de lignito bruto en veinticuatro horas.

Este régimen produciría una extracción anual media de 1.000.000 de toneladas, y siendo la reserva de la zona de Aliaga estimada en 120.000.000 de toneladas, permite el establecimiento de una industria importante, con suficientes garantías de permanencia.

Otro tanto puede decirse de las zonas de Utrillas, Rillo y Mequinenza, cuyas producciones actuales son susceptibles de incrementarse considerablemente.

Productos fundamentales a obtener por el tratamiento de nuestros lignitos. — La utilización de los carbones regionales se ha estudiado principalmente desde el punto de vista de obtención de carburantes.

Procedimientos de obtención y tratamiento se han estudiado y propuesto varios: destilación a baja temperatura; hidrogenación directa de los carbones; hidrogenación de los alquitranes obtenidos por destilación; metilación directa del lignito, y metilación con hidrogenación combinadas. Unos y otros han sido ensayados con carbones regionales, con resultados satisfactorios, en mayor o menor grado, e incluso se montó, hace más de un año, en Aliaga, una instalación de ensayo, para la obtención de carburantes, en la que se hace un tratamiento de 90 a 100 toneladas mensuales de lignito; en esta instalación, va de orden de industrial, se han verificado pruebas con calidades diversas de carbones y empleando el procedimiento de metilación con reactivos en proporciones variables, llegando a obtener un rendimiento en aceite primario del 11 al 14 por 100 en peso del carbón tratado.

No podemos en este informe entrar en detalles de fabricación que acaso sean objeto de otro estudio, pero puede afirmarse que en el tratamiento de nuestros lignitos se obtienen por tonelada tratada por el procedimiento de metilación, los siguientes productos y cantidades promedio:

Semi cok	540 kilogramos
Gas (de 3.800 a 4.000 c.)	61,8 m ³ .
Esencias ligeras (80°-200°)	64,8 litros
" pesadas (200°-225°) ...	9,3 "
Gas-oil ligero (225°-250°)	7,5 "
" pesado y fuel	33,6 kilogramos

Estos productos fundamentales pueden, por fraccionamiento, dar Benceno, Xileno, Tolueno, Parafinas y Breas, de cuya utilización nos ocuparemos más adelante.

Fijándonos principalmente en la cantidad de gasolina a obtener, diremos a título de orientación, que una instalación que trate de 500 a 700 toneladas de lignito en veinticuatro horas — varía según las características del mismo — produce al año 12.427 toneladas de gasolina, o sea que las reservas de lignito en la zona de Utrillas, Rillo, Aliaga, por sí solas, permiten la obtención anual de 250.000 toneladas de gasolina, con una extracción total de 3 a 4 millones de toneladas de lignito, estando por tanto asegurada la continuidad de las reservas para un período de tiempo superior a 270 años.

Estas cifras, que en nuestra concepción modesta pudieran

aparecer como hiperbólicas, han sido alcanzadas ya en 1929 por Alemania, empleando sus lignitos, no superiores a los nuestros, y hoy, con procedimientos más perfeccionados, se han duplicado y van camino de satisfacer por sí las necesidades de aquel país.

Posibilidades de mercado de los productos obtenidos.— Las cifras de importación de carburantes y similares, son suficientes para probar que el mercado Nacional es capaz de absorber, con exceso, la producción propuesta, partiendo de nuestros carbones regionales.

Productos importados en 1933:

Benzoles	1.214 toneladas
Gasolinas	368.534 "
Petróleos refinados	18.202 "
Gas-oil	83.182 "
Fuel-oil	101.700 "
Sustitutivos de aguarrás	1.267 "
Asfaltos	66.025 "
Parafinas	6.238 "
Vaselinas	1.369 "
Lubrificantes	25.213 "
Petróleo crudo	13.809 "

Estas cifras se han incrementado notablemente en los últimos años, y actualmente, por lo que se refiere a gasolinas, se aproximan a un millón de toneladas.

Hemos dicho que por fraccionamiento de los productos fundamentales, podían obtenerse otros de gran interés y que referidos a la tonelada de lignito, son:

Benceno	10 kilogramos
Tolueno	11 "
Xileno	9 "
Hidrocarburos pesados	23 "
Parafina y brea grasa	35 "

Estos productos, hoy de importación, son base de industrias tan importantes como la de carburantes y explosivos, fabricación de productos derivados del caucho y múltiples aplicaciones de interés en tiempo de paz, y extraordinariamente necesarias en tiempo de guerra; su obtención en España daría lugar al establecimiento de nuevas industrias, que juntamente con la de carburantes, asegurarían los medios de vida de numerosas regiones y la seguridad misma de la Patria.

Quedan otros productos de la fabricación; el semi-cok y el gas. Para un tratamiento de 4 millones de toneladas de lignito, tendríamos una producción de 2.160.000 toneladas semi-cok y 244.000.000 m³ de gas (3.800 a 4.000 c.).

Este semi-cok se utiliza en un 50 por 100 aproximadamente en la propia industria y sus anejos, y el resto podría dedicarse a la producción de energía eléctrica, en centrales térmicas, de gran potencia, que servirían de regulación a las fuentes hidro-eléctricas, tan variables en su régimen, especialmente en Aragón y cuya regularización en los casos posibles resultaría extraordinariamente costosa, a base de obras hidráulicas, además del bajo coste a que puede obtenerse el kilovatio, permitiría la expansión de las redes eléctricas, llevando el fluido a todos los rincones de Aragón, y haciéndole aplicable económicamente, para usos en los que hoy es prohibitivo por su precio.

El agricultor tendría en ello un colaborador eficaz; se podrían asegurar los riesgos en infinidad de cultivos que hoy son inciertos. La electrificación de ferrocarriles podría ser una realidad en ese Central de Aragón, que por su trazado está indicadísimo para electrificarlo, con lo que se rendiría un buen servicio al país.

Una central térmica de 100.000 kilovatios consumiría unas 400.000 toneladas de semi-cok al año y las 600.000 restantes, podrían destinarse en parte a la exportación y mercado interior, en sustitución de los carbones, que hoy se queman con deplorable economía en los hogares, y el resto, aglomerado, constituiría un excelente cok metalúrgico, según ensayos que ya se han hecho con carbones similares en Charleroy (Bélgica) con satisfactorio resultado.

El gas, producido como residuo de ínfimo coste, puede

ser utilizado también en la producción de energía, si las aplicaciones del semi-cok en otras industrias, en siderurgia, por ejemplo, son más interesantes; y aun más, puede canalizarse en tuberías a presión, de poco coste de establecimiento, y distribuirlo, a través de gasómetros reguladores, en los pueblos y ciudades de la región en que radique la industria, y aún en límites, como se hace en el Sur de Francia, por la fábrica de Blanpignon, y en Alemania en el Rhur.

Los estudios y ensayos realizados, hacen prever, para los productos obtenidos en la industria que estudiamos, los siguientes precios, por tonelada.

	Pesetas
Semi-cok	14,09
Esencias aromáticas (de elevado índice de octanos) .	306,56
Aceite pesado	90,06
Gas-oil	124,24
Alquitrán	36,97
Parafina	709,17

Una acertada y justa disposición en las tarifas de transportes, permitiría el desplazamiento de primeras materias y productos fabricados, en condiciones económicas, tales, que no gravase de manera importante sobre su coste. Esta cuestión de transportes es fundamentalísima, para todas las industrias, y de ella se ocupa, con especial interés, el Instituto de Economía Aragonesa.

Industrias complementarias y directamente derivadas del tratamiento de Lignito.— Como industrias complementarias, se presentan las de fabricación de los productos químicos necesarios para el tratamiento del lignito.

La fabricación del acetato de cal, hoy monopolizada, en cierto modo, por una empresa extranjera y que tan apenas se produce en nuestro país, y la del carbonato sódico, que se encuentra en parecidas circunstancias.

Las industrias electro-químicas y electro-metalúrgicas, abonos químicos; industrias del nitrógeno; y del cloro, tan importantes para la Patria; carburos metálicos, de los que se derivan infinidad de productos, entre ellos y por recentísima invención, el caucho sintético, cuya obtención se ha llevado a cabo con éxito, en Norte América, a fines del año 1935, partiendo del carburo de calcio.

Y finalmente, como de sumo interés para Aragón y para España, la industria siderúrgica, beneficiando los minerales de hierro de que disponemos en Moncayo, de riqueza similar a los del Rif, y aun los del Pirineo, menos ricos que aquéllos, pero quizá beneficiables, tratándolos con nuestros propios productos; instalando, en el interior de España, altos hornos, que hoy sólo están en el litoral, como si la más elemental previsión no aconsejase disponer de centros productores en el interior. En esos hornos altos, se emplearía nuestro "cok metalúrgico" de lignito, procedente de ese semi-cok, del que tantos hablan sin conocerlo, y creyendo que ni para quemar en cocinas sirve.

Aspecto fiscal.— *Compensación que tendría el Estado a la reducción o supresión de carburantes por "Campsa".*— Sólo de pasada, trataremos el aspecto fiscal, que es propio de la Sección del mismo título, del Instituto de Economía Aragonesa, que, llegado el caso, lo estudiaría con minuciosidad y competencia que caracteriza a sus componentes.

Si el Monopolio de Petróleos subsistiese en España, — cosa que había de estudiarse desapasionada y detenidamente, — la venta había de verificarse por su conducto, y el Estado percibiría la participación del 50 por 100 de los beneficios de aquél, como está establecido.

Refiriéndose al caso, ridículo, por cierto, del cupo que, en proyectos oficiales recientes, se asignaba a los lignitos — doce mil toneladas al año — tendríamos, para el capital total invertido en la explotación minera, destilación e industrias anejas complementarias, un total de impuestos por tarifa II y III que asciende a 998.721,78 pesetas, más los impuestos sobre sueldos y otros de menor cuantía, que hacen rebasar con mucho de 1.000.000 de pesetas.

Los beneficios de "Campsa" por diferencia de su precio de venta al establecido para su adquisición al productor, serían, en la pequeña cantidad de gasolina producida, y otros menos importantes de gas-oil y aceites pesados, de 3.999.370,42 pesetas, de las que deducido un 25 por 100 de gastos de distri-

bución, quedarían, netas, 2.999.527,82 pesetas, de las que el Estado percibiría el 50 por 100; por tanto, sus ingresos serían:

Por tarifa II y III	998.721,78	pesetas
Impuestos varios	100.000,00	"
Participación en Campsa	1.499.763,91	"
Total	2.598.485,69	"

Eso, para una producción de 12.000 toneladas anuales de gasolina. Si se produjese toda la que la Nación consume, se llegaría a 1.250.000 toneladas entre gasolinas y esencias, lo que elevaría la participación del Estado a unos 250.000.000 aproximadamente, que le compensaría de los ingresos que hasta ahora tenía, y lo que es más importante, evitaría la importación de esos productos, pagados con nuestras pesetas, y con los cuales, disimulados acaso en su dorado aspecto, llegaron a España influencias y ambiciones que, sin Arancel alguno, cuestan a la Patria tesoros incalculables y millares de vidas.

Conclusión. — La creación de esta gran industria, de carburantes nacionales, en la que caben todas las regiones de España, que disponen de primeras materias adecuadas, Aragón, Galicia, Castilla, Murcia, Baleares, con sus ligni-

tos; Asturias y León con sus hullas, Ciudad Real, con sus esquistos y pizarras bituminosas; cada una con sus productos de características distintas, por ser diferentes también las materias primas, pero capaces entre todas de abastecer en calidad y cantidad las necesidades de la Nación, llevaría consigo el establecimiento de nuevas vías de comunicación y transporte, y la terminación de otras, como el ferrocarril de Teruel a Alcañiz, casi terminado, y derruyéndose ahora, poco a poco, edificios y obras de fábrica por abandono, que produjeron, acaso, intereses creados o políticos. Se proporcionaría trabajo a millares de obreros, y con el trabajo, la pacificación de sus espíritus, que hoy empieza ya a sosegar, ante una sociedad más justa, por más cristianamente española. Se redimiría de sus miserias a esas regiones, que siendo ricas como Aragón, no pudo salir de su pobreza, porque en lugar de la mano generosa que esperaba, para levantarse, se le puso por medio la zancadilla rastrera que le hizo caer de nuevo.

La Agricultura, base de la Economía Española. La Industria, prestando en todo a aquélla su fraternal apoyo, dotándole de los medios adecuados, con máquinas y riegos, energía y caminos; una y otra vertiendo sus caudales en el comercio floreciente, y las tres, unidas, haciendo que se cumpla en España el mandato, casi evangélico, de nuestro Provincial Redentor: "Ni un obrero sin trabajo, ni un hogar sin lumbré".

NUEVA LÍNEA AÉREA ZARAGOZA - SANTIAGO

Hace unos pocos años Zaragoza empezó a interesarse por los asuntos de aviación; prestó su concurso a "Challenges" internacionales de gran envergadura; estableció el Aerodromo Palomar, convertido después en aeropuerto; fundó el Aero Club Aragón; creó el Aero Popular para propagar los vuelos sin motor, y todo esto fué una realidad, merced a una tenacidad sin límites, puesta al servicio de los intereses de la región.

Aspiraba también, y en ello puso todo su entusiasmo, a que la capital de Aragón fuese incluida en la red de las líneas aéreas españolas, y esto no lo consiguió; había incompreensión en los organismos superiores y no se pudo convertir en realidad, porque el hacerlo no estaba al alcance de los gestores.

Ahora la situación ha cambiado. La voluntad que guía los destinos de la nueva España, ha querido dotar a Zaragoza de una red aérea que una a Aragón, Castilla, Galicia, Extremadura y Andalucía, que se prolonga al Marruecos español, Ifni y Canarias, formando una completa red en el territorio liberado.

La línea establecida con servicio alterno para viajeros, paquetes comerciales, correo y otros de índole oficial, combina con las líneas alemanas de la "Lufhansa", y por tanto, nos une a la red mundial de navegación aérea. Esta es una de las realidades que nos trae este resurgir de España, guiada por el Caudillo Franco que, a la vez que avanza en la reconquista patria, inicia con firme decisión un risueño porvenir, desarrollando iniciativas que colocan a nuestra querida España en el rango de nación que por su historia y situación geográfica le corresponde.

Esta línea aérea que enlaza las viejas ciudades de Santiago, Salamanca, Valladolid y Zaragoza, todas ellas pertenecientes a nuestro antiguo imperio, establece una nueva hermandad puesta al servicio de la causa nacional que es causa de la cristiandad, universalidad y civilización.

Que la inauguración de esta línea aérea sea nuncio y símbolo del próximo logro de la España nueva.

HORARIO A PARTIR DEL 1.º DE SEPTIEMBRE DE 1937

LÍNEA NÚM. 3

De Santiago a Zaragoza. — Lunes, miércoles y viernes: Santiago, salida a las 8,10; Salamanca, llegada a las 9,50. Salamanca, salida a las 11; Valladolid, llegada a las 11,35. Valladolid, salida a las 11,50; Zaragoza, llegada a las 13,25.

De Zaragoza a Santiago. — Martes, jueves y sábados: Zaragoza, salida a las 9,35; Valladolid, llegada a las 11,20. Valladolid, salida a las 11,35; Salamanca, llegada a las 12,15. Salamanca, salida a las 13,15; Santiago, llegada a las 14,55.

Precios. — Santiago a Salamanca, sencillo, 180 pesetas; ida y vuelta, 324; Santiago a Valladolid, 230 y 414; Santiago a Zaragoza, 410 y 738.

Zaragoza a Valladolid, 180 y 324; Zaragoza a Salamanca, 230 y 414; Zaragoza a Santiago, 410 y 738.

LÍNEA DE SALAMANCA A BERLÍN

De Salamanca a Berlín. — Lunes, miércoles y viernes: Salida de Salamanca, a las 10,10; llegada a Marsella, a las 14,40. Salida de Marsella, a las 15,10; llegada a Ginebra, a las 16,50. Salida de Ginebra, a las 17,10; llegada a Stuttgart, a las 18,55. Salida de Stuttgart, a las 19,30; llegada a Berlín, a las 22,00.

De Berlín a Marsella. — Lunes, miércoles y viernes: Salida de Berlín, a las 6,50; llegada a Stuttgart, a las 9,20. Salida de Stuttgart, a las 10,00; llegada a Ginebra, a las 11,45. Salida de Ginebra, a las 12,05; llegada a Marsella, a las 13,50.

De Marsella a Salamanca. — Martes, jueves y sábados: Salida de Marsella, a las 8,00; llegada a Salamanca, a las 13.

Precios. — De Salamanca a Marsella, ida, 575 pesetas; ida y vuelta, 1.035; exceso de equipaje por kilogramo, 4,30; Salamanca a Ginebra, 800, 1.440, 6; Salamanca a Stuttgart, 1.025, 1.845, 7,70; Salamanca a Berlín, 1.375, 2.475, 10,30.

VISADO POR LA CENSURA

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Marinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Francisco Vera

LUZ Y ARTE

FOTOGRAFADO
DE LINEA, DIRECTO,
BICOLOR Y TRICOLOR
REPRODUCCIÓN
DE TODA CLASE DE DIBUJOS
MAPAS Y LIBROS ANTIGUOS
DIBUJOS PARA CLICHES

FOTOGRAFADOS
"LUZ Y ARTE"

Cantín y Gamboa, 4
(Antes Hospitalito)

Teléfono 3901 ZARAGOZA



La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA

PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime 1, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL

ELABORACIÓN
DIARIA

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- PEDROSAS (LAS).** — Lugar con ayuntamiento de 480 habitantes del partido de Ejea de los Caballeros (Zaragoza), del que dista 25 kilómetros y 20 de la estación de Zuera. Comunica con Zuera y Luna por carretera. Celebra sus fiestas el 24 de agosto, San Bartolomé. Altitud, 400 metros.
- PEDRUEL.** — Lugar de 32 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 2 kilómetros de Rodellar, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- PELEGRINON.** — Aldea de 58 habitantes del partido de Tamarite de Litera (Huesca), a 6 kilómetros de Alcampel, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- PENILLA (LA).** — Lugar de 100 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 2 kilómetros de Camosa, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- PEÑA (LA).** — Barrio de 72 habitantes del partido de Jaca (Huesca), estación a 2 kilómetros, agregado al Ayuntamiento de Triste.
- PEÑAFLOR.** — Barrio de Zaragoza, a 12 kilómetros, tiene 1.000 habitantes; la estación más próxima Villanueva de Gállego, a 2 kilómetros. Báñalo el río Gállego. Celebra sus fiestas el 10 de julio y 27 de septiembre.
- PEÑALBA.** — Villa con Ayuntamiento de 1.380 habitantes del partido de Fraga (Huesca), del que dista 35 kilómetros y 80 de la capital. Celebra sus fiestas el primer domingo de octubre, la Virgen del Rosario.
- PEÑARROYA.** — Villa con Ayuntamiento de 1.608 habitantes del partido de Valderrobres (Teruel), del que dista 20 kilómetros y 150 de la capital. La estación más próxima Alcañiz, a 40 kilómetros. Celebra sus fiestas el 8 de septiembre.
- PARACENSE.** — Lugar con Ayuntamiento de 430 habitantes del partido de Albarracín (Teruel), del que dista 26 kilómetros, y 40 de la capital. La estación más próxima Villafranca del Campo, a 11 kilómetros. Carretera que enlaza con la de Teruel a Zaragoza. Celebra sus fiestas el 3 de febrero y 25 de agosto.
- PERALEJOS.** — Lugar con ayuntamiento de 280 habitantes del partido de Teruel, del que dista 19 kilómetros, siendo su estación la más próxima. Carretera de Teruel a Alcañiz. Báñalo el río Alfambra. Celebra sus fiestas el 24 de agosto, San Bartolomé.
- PERALES DE ALFAMBRA.** — Lugar con Ayuntamiento de 538 habitantes del partido de Teruel, del que dista 37 kilómetros. La estación más próxima Vivel del Río, a 26 kilómetros. Celebra sus fiestas el 3 de febrero, San Blas.
- PERALTA DE ALCOFEA.** — Lugar con Ayuntamiento de 1.375 habitantes del partido de Sariñena (Huesca), del que dista 22 kilómetros y 45 de la capital. La estación más próxima Tormillo-Lastanosa, a 11 kilómetros. Celebra sus fiestas el tercer domingo de septiembre.
- PERALTA DE LA SAL.** — Villa con Ayuntamiento de 1.416 habitantes del partido de Tamarite (Huesca), del que dista 16 kilómetros y 78 de la capital. La estación más próxima Binéfar, a 20 kilómetros. Báñala el río Sosa. Celebra sus fiestas el 27 de agosto, San José.
- PERALTILLA.** — Lugar con Ayuntamiento de 476 habitantes del partido de Barbastro (Huesca), del que dista 12 kilómetros y 38 de la capital. Celebra sus fiestas el 18 de agosto, San Joaquín.
- PERARRUA.** — Villa con Ayuntamiento de 698 habitantes del partido de Benabarre (Huesca), del que dista 30 kilómetros, 95 de la capital y 45 de la estación de Barbastro. Báñanla los ríos Esera y Cinca. Principales producciones cereales, aceite, vino y frutas. Riqueza forestal: nogales en abundancia.
- PERDIGUERA.** — Lugar con Ayuntamiento de 882 habitantes del partido de Zaragoza, del que dista 25 kilómetros. La estación más próxima Villanueva de Gállego. Celebra sus fiestas el 29 de julio, Santa Beatriz.
- PERMISAN.** — Lugar de 71 habitantes del partido de Barbastro (Huesca), a 2'30 kilómetros de Ilche, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- PERTEGACES.** — Cabaña de 117 habitantes del partido de Mora de Rubielos (Teruel), agregado al Ayuntamiento de Olba.
- PERTUSA.** — Villa con Ayuntamiento de 639 habitantes del partido de Sariñena (Huesca), del que dista 25 kilómetros y 38 de la capital. La estación más próxima el Tormillo, a 20 kilómetros. Báñala el río Alcanadre. Celebra sus fiestas el 15 de agosto, La Asunción.
- PIEDRAFITA.** — Aldea de 12 habitantes del partido de Benabarre (Huesca), a 5 kilómetros de Estepes, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- PIEDRAFITA.** — Lugar con Ayuntamiento de 376 habitantes del partido de Jaca (Huesca), del que dista 40 kilómetros y 85 de la capital. La estación más próxima es Sabiñánigo, a 25 kilómetros. Carretera de Biescas a Panticosa. Celebra sus fiestas el 15 de agosto. Altitud, 1.200 metros.
- PIEDRAHITA.** — Lugar con Ayuntamiento de 427 habitantes del partido de Montalbán (Teruel), del que dista 36 kilómetros y 80 de la capital. Celebra sus fiestas el 14 de septiembre.
- PIEDRAMORRERA.** — Lugar con Ayuntamiento de 166 habitantes del partido de Huesca, del que dista 32 kilómetros, y 5 de la estación de Ayerbe. Su término produce almendras y trigo. Industria vinícola y olivarera. Celebra sus fiestas el 24 de enero y 4 de diciembre.
- PIEDRATAJADA.** — Lugar con Ayuntamiento de 652 habitantes del partido de Ejea de los Caballeros (Zaragoza), del que dista 28 kilómetros. Celebra sus fiestas el 20 de enero y 31 de agosto, San Sebastián y San Ramón. Altitud, 395 metros.
- PINZÁN.** — Lugar con Ayuntamiento de 360 habitantes del partido de Benabarre (Huesca), del que dista 8 kilómetros, y 92 de la capital. Celebra sus fiestas el 8 de mayo.
- PINA DE EBRO.** — Villa con Ayuntamiento de 2.588 habitantes (Zaragoza), del que dista 39 kilómetros. Estación de F. C. a 4 kilómetros. Su término municipal, bañado por el río Ebro y el Canal de la Presa de Pina, produce trigo, maíz, cebada, centeno, avena, remolacha forrajera y azucarera. Ganadería de lidia. Yacimientos de sulfato de calcio hidratado (yeso). Caza.
- Comunica con Fraga, Madrid, Barcelona, Zaragoza, Valencia y Castellón de la Plana por carretera. Celebra sus fiestas anuales el 15 de agosto y 9 de mayo, y ferias el 18 de mayo y el 6 de octubre.

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA

METALÚRGICAS PROGRESO

Modernos Talleres Mecánicos especializados en fabri-
cación de metalistería en serie. Hebillajes militares,
herrajes para maletas y muebles.

DIRECCIÓN MECÁNICA: ENGEL MEDINA
ZURITA, 9 TELÉFONO 5622 ZARAGOZA

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORUS

Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

SANTANDER MEDITERRÁNEO, S. A.

Ferrocarril de Santander - Burgos - Soria - Calatayud

Viajes directos de Burgos a Zaragoza y regreso

Se pone en conocimiento del público que, a partir del 15 del actual, se puede realizar el viaje de Zaragoza a Burgos, por esta línea, con la misma rapidez y comodidades con que actualmente se viene efectuando el de Burgos a Zaragoza, para lo que el horario del tren correo núm. 2 (Calatayud-Burgos) ha sido modificado, ajustándose al que sigue.

Para mayor información se consigna, además del nuevo horario del tren núm. 2, el del tren correo núm. 1 (Burgos-Calatayud) que no ha tenido variación, y que son:

BURGOS - CALATAYUD - ZARAGOZA

BURGOS. — Salida, a las 7'25

CALATAYUD. — Llegada, a las .. 13

CALATAYUD. — Salida, a las .. 13'27

ZARAGOZA (Sepulcro). — Llegada,

a las 14'50

ZARAGOZA - CALATAYUD - BURGOS

ZARAGOZA (Sepulcro). — Salida,

a las 14

CALATAYUD. — Llegada, a las 15'33

CALATAYUD. — Salida, a las .. 15'40

BURGOS. — Llegada, a las 21'44

Nota. — Los trenes 1 y 2 entre Burgos y Calatayud conservan sus paradas usuales, cuyo detalle puede consultarse en las Guías de ferrocarriles y hojas de itinerario que se facilitan en las oficinas de esta Compañía, Benito Gutiérrez, 3, Burgos.

Estos trenes conservan, además de las combinaciones mencionadas para el viaje a Zaragoza, las que ya anteriormente existían con el Central de Aragón hasta Teruel, Caminreal y demás estaciones intermedias, así como con la línea de M. Z. A., dirección Ariza.

Precios: Burgos - Calatayud - Zaragoza o viceversa

BILLETE ORDINARIO: Primera clase: 52,80 ptas. Segunda clase: 39,20 ptas. Tercera clase: 24,35 ptas.

En los anteriores precios están incluidos todos los impuestos. Burgos, julio de 1937.

ACABA DE PUBLICARSE

ARAGÓN

RECUERDOS
Y BELLEZAS
DE ESPAÑA

POR

JOSE M.^a QUADRADO

DE VENTA EN
TODAS LAS LIBRERÍAS

PRECIO: 15 PESETAS

LÁMINAS DIBUJADAS DEL NATURAL Y LITOGRAFIADAS POR F. S. PARCERISA, REIMPRESO LUJOSAMENTE POR EL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ARAGÓN

BRINDA GRANDES POSIBILIDADES PARA
LA INSTALACIÓN DE NUEVAS EMPRESAS
COMERCIALES, INDUSTRIALES Y AGRÍCOLAS

EL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

PLAZA DE SAS, 7, ZARAGOZA

FACILITARA CUANTOS ANTECEDENTES SE DESEEN

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
 Fondo de Reserva 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

28 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler

Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social, COSO, 54 — Edificio propiedad del Banco

UNA ORGANIZACION
 PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
 FORMIDABLE ESQUELETO
 DE LA CONSTRUCCION MODERNA
 él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
 piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros,
 almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TES, REDONDOS para cemento
 armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a
IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
 TELEF 1840



Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
 MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas

MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
 ALPARGATAS, CORDELERÍA,
 SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
 y esparto. - Completo surtido en
 calzado con suela de cuero y goma
 Bofnas y fajas. - Simientes de
 varias clases

Sucursal
 SAN BLAS, 7 y 9
 Teléfono 1278

Suscribirse como adherido en el Sindicato
 de Iniciativa y Propaganda, es cooperar al
 engrandecimiento de Aragón.

GRAN GUARNICIONERÍA

José Peleato

P. San Felipe, 3
 Teléfono 3585
 ZARAGOZA

Especialidad en toda
 clase de trabajos para
 militares, guardia civil,
 carabineros, falange,
 excursionistas, etc.
 Casa constructora de
 la mochila ENERI.



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
grabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
tía, pues son los talleres más moder-
nos y organizados para realizar en
su máxima perfección toda clase de
fotografados en cinc, cobre, tricrom-
ías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

**SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS**

**RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547**

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

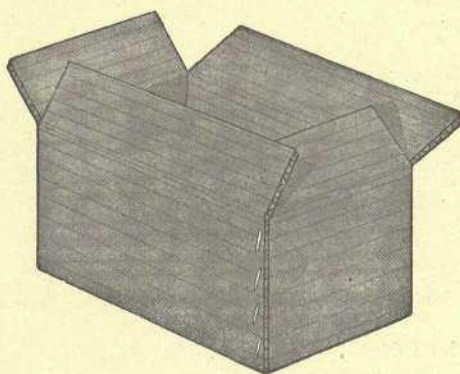
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

**Horas de despacho para el público
de 15 a 18**



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

VISITAS RECOMENDADAS EN LAS CUALES LOS SEÑORES
ADHERIDOS AL S. I. P. A. TIENEN BONIFICACIÓN ESPECIAL



FUENDETODOS

Casa de Goya

Instalación efectuada por el S. I. P. A.
en honor de nuestro inmortal pintor aragonés



JACA

Museo Románico

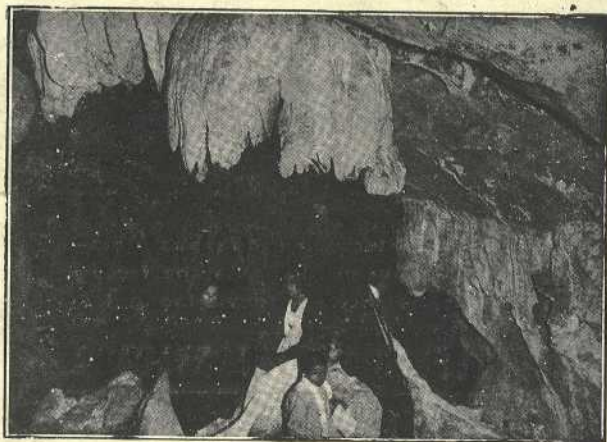
Horas de visita: de 11 a 1 y de 4 a 6
maravilloso sarcófago románico



BIESCAS

Museo popular

Bella construcción gótica. Para visitarla dirigirse
a D. Secundino Carnicer, en Biescas



VILLANÚA

Grutas

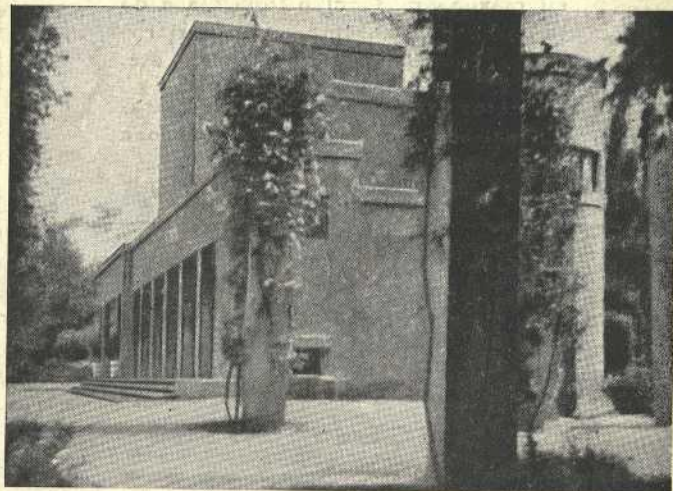
Pueden visitarse jueves y domingos o todos los días
avisando al guarda, Sr. Izuel (Villanúa - Huesca)



ZARAGOZA

Casa Ansoñana

Instalada en el Museo Comercial de Aragón
Horas de visita de 10 a 1



ZARAGOZA

Rincón de Goya

En el parque municipal; sin terminar su instalación